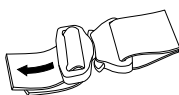
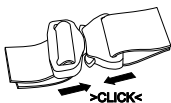
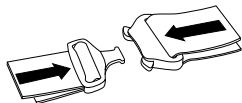
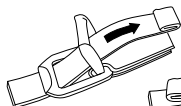
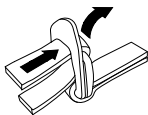
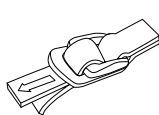
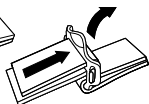
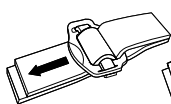
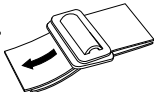
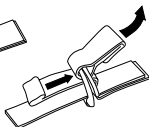
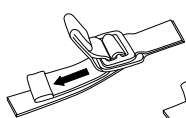
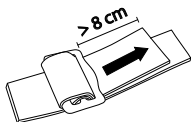
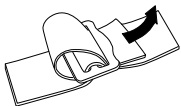
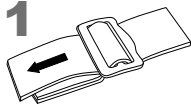


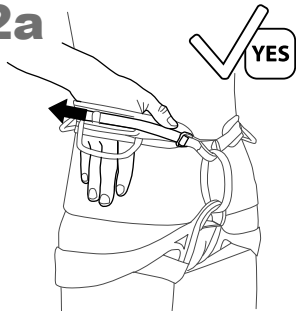


EDELRID *e*

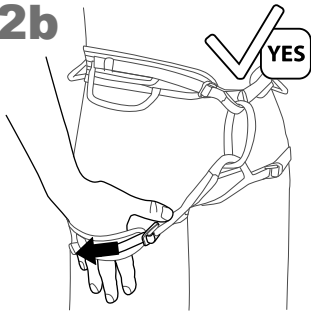
1



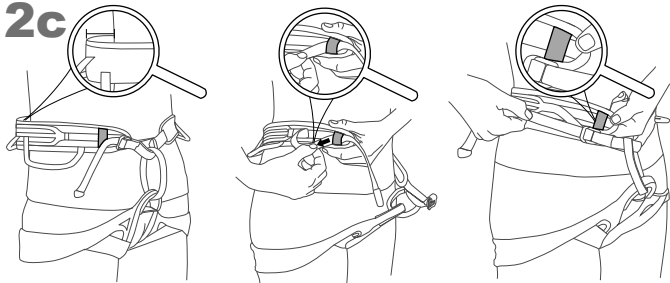
**2a**

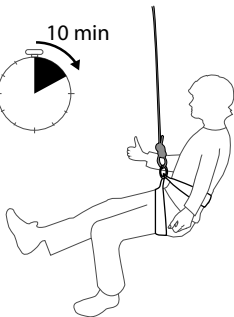
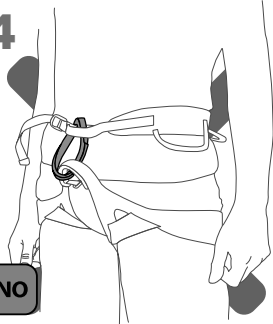
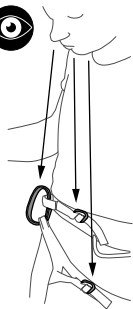
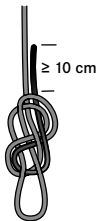


**2b**

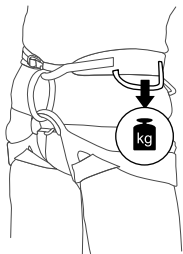


**2c**

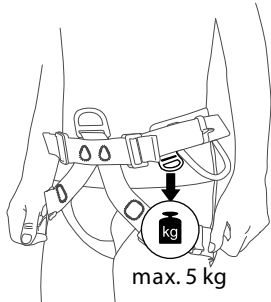


**3****4****NO****5****6**

**7a**

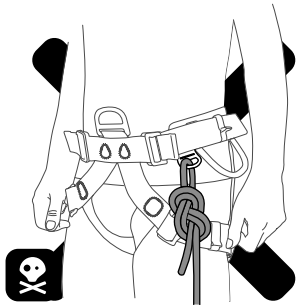
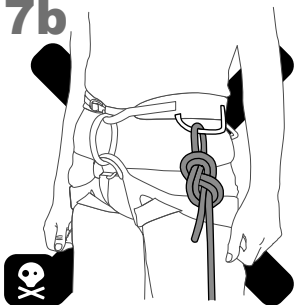


max. 5 kg

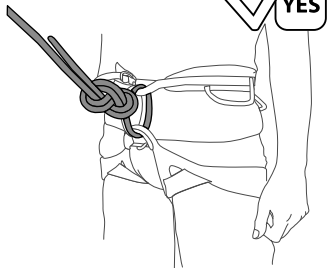


max. 5 kg

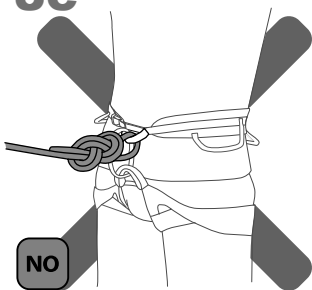
**7b**



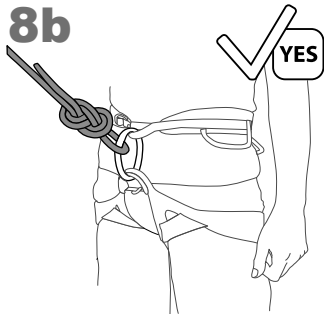
**8a**



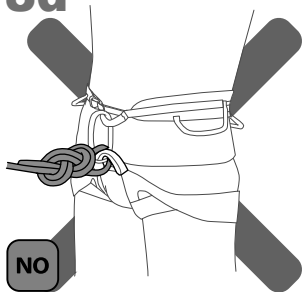
**8c**



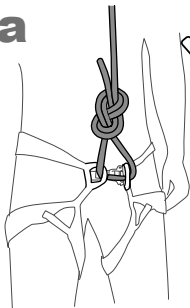
**8b**



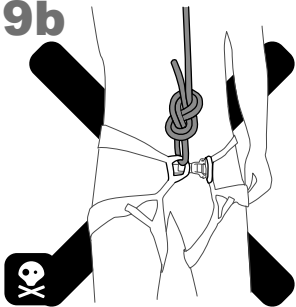
**8d**



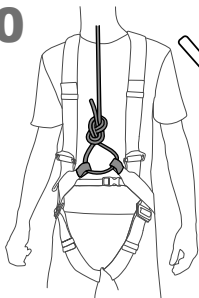
9a



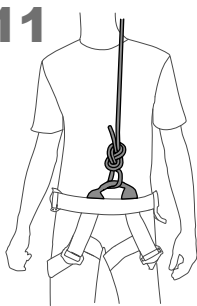
9b



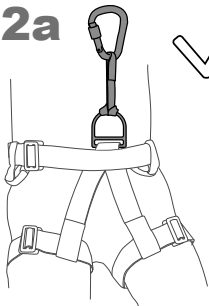
10



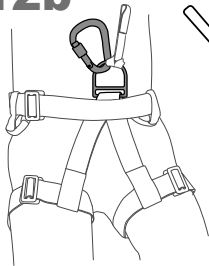
11



**12a**



**12b**

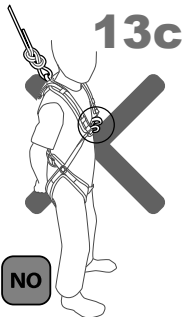
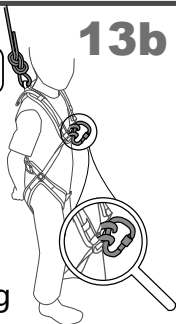


**13a**



max. 40 kg

**13b**



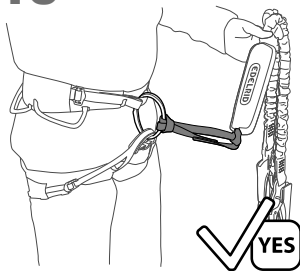
**NO**



14



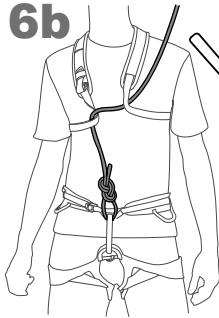
15



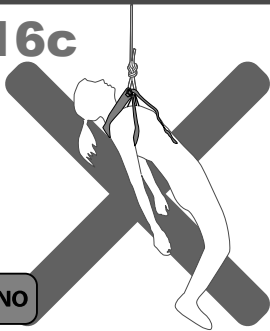
**16a**



**16b**

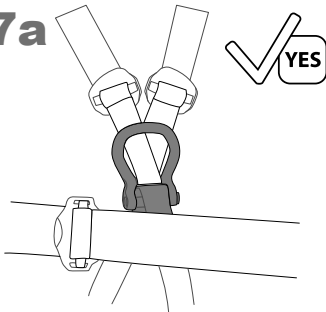


**16c**



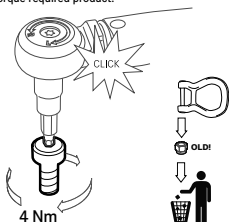
**NO**

# 17a

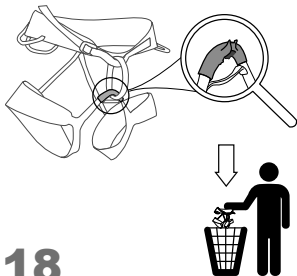


# 17b

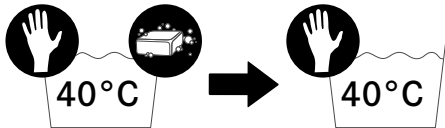
**WARNING!**  
Torque required product.



# 18



# 19



# 20



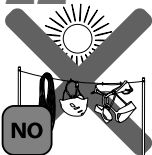
max. +55°C

min. -35°C

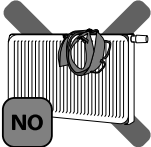
# 21



# 22



# 23



# 24



# 25

NO



## **HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE**

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

## **ANWENDUNGSHINWEISE**

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Diesess speziell für das Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und

geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusetzen, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

## **LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH**

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema®) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das

Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

**Maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

**Gelegentlicher Gebrauch:** Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

**Häufiger oder extremer Gebrauch:** Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger oder extremer Sturzbelastung können die Sicherheitsreserven bereits nach kurzer Gebrauchsdauer so stark abgebaut sein, dass ein Austausch unumgänglich ist.

Grundsätzlich müssen PSA-Produkte sofort ausgetauscht werden, wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen/Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein sofortiger Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

#### **PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN**

1 Korrekte Bedienung der Verstellelemente bzw. Schnallen.

**2a + b** Korrekte Einstellung bzw. Größe des Gurtes. Bei straff gezogenen Gurtbändern sollte eine flache Hand unter das Band geschoben werden können.

**2c** Bei einigen Gurtmodellen kann der Einstellbereich durch Ausfädeln aus der Bandhalterung vergrößert werden.

**3** Beim Kauf bzw. vor dem Einsatz muss die Passform bzw. die korrekte Einstellung des Gurtes durch einen Hängetest an einem sicheren Ort überprüft werden. Bei korrekter Einstellung dürfen bei einem zehnmütigen Hängetest keinerlei Behinderung der Atmung oder Schmerzen auftreten.

**4** Auf die korrekte Position der Einbindeschlaufe ist zu achten. Die Einbindeschlaufe darf nicht verdreht sein.

**5** Verstellelemente, Einbindepunkt und Anseilknotten sind auch während des Einsatzes regelmäßig zu überprüfen.

**6** Der Achterknoten ist ein zum Anseilen empfohlener Knoten.

**7a** Materialschlaufen sind ausschließlich zum Transport von Material bis 5kg vorgesehen.

**7b** Materialschlaufen dürfen auf keinen Fall als Einbindepunkt verwendet werden.

**8a** Korrektes Anseilen direkt durch Hüftgurt und Beinschlaufensteg.

**8b** Korrektes Anseilen durch den Einbinderling.

**8c** Fehlerhaftes Anseilen nur durch den Hüftgurt.

**8d** Fehlerhaftes Anseilen nur durch die Beinschlaufe.

**9a** Korrektes Anseilen bei Hüftgurten mit zwei symmetrischen Einbindepunkten.

**9b** Beim Anseilen durch nur einen Einbindepunkt bei Gurten mit zwei symmetrischen Einbindepunkten besteht Lebensgefahr.

**10** Korrektes Anseilen bei Komplettgurten (Typ A) mit zwei symmetrischen Einbindepunkten.

**11** Korrektes Anseilen bei Hüftgurten mit querliegendem Einbindesteg.

**12a+b** Bei Anseilgurten mit Metall-D-Ring und Einbindeschleufe darf der Gurt sowohl am D-Ring als auch an der Einbindeschleufe befestigt werden.

**13a+b** Kinderkomplettgurte (Typ B) sind nur für Personen bis 40kg Gesamtgewicht zugelassen.

**13b+c** Wird durch die rückwärtige Einbindeöse angeseilt müssen die beiden Einbindeschlaufen vorne mit einem verschlussgesicherten Karabiner verbunden werden.

**14** Sicherungsgeräte oder Karabiner dürfen direkt an der Einbindeschleufe befestigt werden.

**15** Klettersteigsets oder Systeme mit Einbindeschlaufen werden mit einem Ankerstichknoten am Einbindeering befestigt.

**16a** Besteht die Gefahr eines unkontrollierten Abkippen des Oberkörpers, ist ein Sitzgurt (Typ C) nur in Verbindung mit einem Brustgurt (Typ D) zu verwenden. Zur Verbindung von Brust (Typ D)- und Sitzgurten (Typ C) kann ein verknottetes Band mit mindestens 15kN Festigkeit (3 Kennstreifen) verwendet werden. Der untere Knoten sollte sich in etwa auf Höhe des Solarplexus befinden.

**16b** Alternativ kann das Seil direkt durch die Schlaufen des Brustgurts geführt werden.

**16c** Die Verwendung eines Brustgurts (Typ D) ohne einen Sitzgurt (Typ C) ist nicht zulässig.

**17a** Lastübertragende Schraubelemente sind regelmäßig auf korrekte Montage hin zu überprüfen.

**17b** Bei der Befestigung des SCREW-D-Rings und bei der PSA-Überprüfung ist darauf zu achten, dass die Schraube des Rings mit 4Nm angezogen ist.

**18** Wenn der Abriebschutz einer Einbindestelle durchgeschueuert ist, bzw. wenn am Abriebschutz rote Fasern sichtbar werden, ist der Gurt der Benutzung zu entziehen.

**19** Gurte können mit handwarmem Wasser und einer milden Seife gewaschen werden. Nach der Wäsche muss der Gurt mit klarem Wasser ausgespült werden. Handelsübliche Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

**20** Gurte dürfen in einem Temperaturbereich von -35° bis +55° verwendet werden.

**21** Gurte dürfen nicht in der Waschmaschine gewaschen werden.

**22** Gurte sollten nicht im Sonnenlicht getrocknet werden.

**23** Gurte sollten nicht an oder auf Heizkörpern oder vergleichbaren Wärmequellen getrocknet werden.

**24** Die Lagerung und Trocknung von Gurten sollte in kühler, trockener und vor direkter UV-Strahlung geschützter Umgebung erfolgen.

## 25 Die tragende Struktur des Gurtes

- darf nicht mit Säure, z.B. Batteriesäure, ätzenden Stoffen oder anderen Chemikalien in Kontakt kommen
- Vereisungen kann die Festigkeit reduzieren
- darf nicht beschriftet werden
- muss vor starkem Abrieb oder scharfen Kanten geschützt werden
- darf nicht beschädigt oder modifiziert werden
- darf keiner extremen Hitze oder z.B. Funkenflug ausgesetzt werden
- sollte vor Sonnenlicht geschützt werden

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Modell

Produktbezeichnung: Anseilgurt nach EN 12277, Typ

Chargennummer

Abbildung der korrekten Bedienung der Einstellelemente  
ggf. Angaben zu Anwendergewicht und Größenbereichen

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle  
(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München,  
Deutschland)

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Herstellungsjahr

**Anmerkung:** Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Technische Änderungen vorbehalten

**Achtung:** Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

EN

CLIMBING HARNESS TO EN 12277

## INFORMATION REGARDING PRODUCT USE, SAFETY, SERVICE LIFE, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protection equipment (PPE) to prevent falling from heights and should be allocated to one single person. These instructions contain important information. You must have read and understood these instructions before using the product. This user manual must be supplied to users in the language of the country the product is destined for by the reseller and must be kept with the equipment throughout its service life.

## INSTRUCTIONS

Read the following instructions carefully and follow them at all times. This product is designed specifically for mountaineering,

climbing and working at heights or underground. It does not exempt you from personal responsibility to act with caution while wearing it.

Mountaineering, climbing and working at heights or underground often involve hidden risks and dangers from external factors. A risk of accidents cannot be ruled out. To maximize your safety when mountaineering, climbing and working at heights or underground, use correctly only mountaineering equipment that complies with the industry standards. For more detailed and in-depth information, please refer to the appropriate literature. The following instructions are important to ensure that the equipment is used correctly and appropriately. However, these instructions will never be a substitute for experience, individual responsibility and knowledge of the risks involved in



mountaineering, climbing and working at heights or underground. They do not release the user from taking personal responsibility. The equipment may only be used by trained, experienced people or under appropriate supervision and instruction. Users should be aware that poor physical and mental health may add to the risks to safety. Before using the equipment, users must familiarize themselves with procedures for safe and effective rescue.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment is misused and/or used incorrectly. Users will bear the responsibility and risks in all cases.

## **SAFETY INFORMATION**

Combining this product with other components entails a risk of a mutually adverse effect on safety while used. The product should only be used with personal protection equipment (PPE) components that bear the CE mark and are designed to provide protection from falls. The safety of the product may be restricted if original components of the product are modified or removed. The equipment should never be modified or adapted to attach additional parts unless recommended in writing by the manufacturer. Check the product for signs of damage, ensure that it is in a suitable condition and functions correctly before and after use. The product must not be used if you have the slightest doubt about its safety.

## **SERVICE LIFE AND REPLACEMENT**

The product's service life essentially depends on the type and frequency of use and on external influences. Products made of synthetic fibers (polyamide, polyester and Dyneema®) age to some extent even when they are not used. This depends in particular on the intensity of ultraviolet rays and the ambient climate. Once its period of use has expired, and at the very latest once its maximum service life has expired, the product must be withdrawn from use.

**Maximum service life** in perfect storage conditions (see "Storage") and without use: 12 years.

**Occasional use:** If used occasionally and correctly with no obvious signs of wear and in perfect storage conditions: 10 years.

**Frequent or extreme use:** If used in extreme conditions with frequent or extreme impact from falls, safety reserves could be reduced to such an extent after a short period of time that the equipment must be replaced.

All PPE products are to be replaced immediately if products with webbing are damaged at the webbing edges or if fibers have been pulled from the webbing, signs of damage/wear are evident on the seams, or if the product has come into contact with chemicals. Ropes and products that feature ropes must be immediately replaced if they have been subjected to a hard fall (fall factor >1) or the sheath is severely damaged (so that the core is visible), or if they have been in contact with chemicals. Repairs may only be carried out using procedures specified by the manufacturer.

## **PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, EXPLANATION OF THE ILLUSTRATIONS**

**1** Correct use of buckles.

**2a+b** Correct adjustment of harness size. When the leg loops are pulled tight, it should be possible to push an outstretched hand under the strap.

**2c** On some harness models the adjustment range can be increased by releasing the strap from the holder.

**3** When making your purchase or before use, check the fit and correct adjustment of the harness by putting it on and hanging it in a safe location. If everything has been adjusted correctly,

you should be able to breathe properly and experience no pain while hanging in it for ten minutes.

**4** Ensure that the tie-in loop is correctly positioned. The tie-in loop must not be twisted.

**5** Buckles, the tie-in point and tying in knots should also be checked at regular intervals during use.

**6** We recommend using a figure of eight knot for tying in to the harness.

**7a** The gear loops are designed to transport up to 5 kg of equipment.

**7b** Gear loops must never be used as a tie-in point.

**8a** Correct use: tying in through harness tie-in point and leg loop base.

**8b** Correct use: tying in through the tie-in ring.

**8c** Incorrect use: tying in at the harness tie-in point only.

**8d** Incorrect use: tying in through the leg loop only.

**9a** Correct use: tying in for harnesses with two symmetrical tie-in points.

**9b** Caution: if you tie in to just one tie-in point on harnesses with two symmetrical tie-in points you could risk serious injury or death.

**10** Correct use: tying in for full-body harnesses (Type A) with two symmetrical tie-in points.

**11** Correct use: tying in for harnesses with a single, lateral tie-in loop.

**12a+b** For harnesses with a metal D-ring and a tie-in loop, the harness may be attached at the D ring or the tie-in loop.

**13a+b** Children's full-body harnesses are only permitted for people weighing 40 kg in total.

**13b+c** If the harness is attached using the rear tie-in eyelet, the two front tie-in loops must be connected by a locking carabiner.

**14** Belay devices or carabiners must be attached directly to the tie-in loop.

**15** Via ferrata sets or systems with a tie-in loop must be secured at the tie-in ring with a girth hitch (lark's foot).

**16a** If there is a risk that your torso might tip over without any control, a sit harness (Type C) should only be used in conjunction with a chest harness (Type D). To connect a chest harness (Type D) with a sit harness (Type C) knotted webbing with a minimum strength of 15 kN (3 marking stripes) can be used. The lower knot should be approximately level with your solar plexus.

**16b** Alternatively the rope can be routed straight through the loops on the chest harness.

**16c** Do not use a chest harness (Type D) without a sit harness (Type C).

**17a** Load-bearing screw elements must be checked at regular intervals to ensure that they are correctly fitted.

**17b** When fastening the SCREW D-ring and during a PPE

inspection, ensure that the bolt is tightened with a torque of 4Nm.

**18** If the abrasion protector at a tie-in point is worn or if the red wear indicator threads are visible, the harness must be withdrawn from use.

**19** Harnesses can be washed with lukewarm water and a mild detergent. After washing, rinse the harness with clean water. Standard disinfectants can also be used if required.

**20** Harnesses may be used in temperatures ranging from -35°C to +55°C.

**21** Do not wash harnesses in a washing machine.

**22** Do not dry harnesses in direct sunlight.

**23** Do not dry harnesses on radiators or other sources of heat.

**24** Harnesses should be stored and dried in a cool, dry place away from direct ultraviolet rays.

**25** The load-bearing structure of the harness:

- must not come into contact with acids, such as battery acid, caustic substances or other chemicals
- the strength of the product may be adversely affected by icy conditions

- must not be written on
- must be protected from severe abrasion and sharp edges
- must not be damaged or changed
- must not be exposed to extreme heat or sparks
- should be protected from sunlight

## LABELS ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Model

Product name: Climbing harness (EN 12277), type

Batch number

Illustration of how to use the buckles

If applicable, details of user weight and size ranges

CE 0123: Body in charge of supervising the production of the PPE

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

i symbol: read and observe the warnings and instructions

Year of manufacture

**Note:** Instructions for use: CE XXXX: Notified body responsible for issuing the EC type test certificate for the product.

Our products are manufactured with the utmost care. If you nevertheless have cause for complaint please quote the batch number.

Subject to change

**Please note:** If you fail to follow these instructions you may put your life at risk.

## **INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN**

Ce produit fait partie d'un équipement de sécurité individuel destiné à la protection contre les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Cette notice d'utilisation contient des informations importantes qui doivent avoir été comprises avant l'utilisation de ce produit. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

### **CONSIGNES D'UTILISATION**

Lisez attentivement les consignes d'utilisation suivantes et respectez-les à la lettre. Ce produit spécialement conçu pour l'alpinisme, l'escalade et pour le travail en hauteur et en profondeur, ne garantit pas une utilisation sans risques.

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent souvent des risques et des dangers non décelables liés à des éléments extérieurs. Le risque d'accident n'est pas exclu. Seule l'utilisation appropriée d'un équipement de sport de montagne conforme aux normes peut garantir une sécurité maximale pour la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et pour les travaux en hauteur et en profondeur. Vous trouverez des informations complètes et détaillées dans les ouvrages spécialisés appropriés. Les instructions d'utilisation suivantes sont essentielles pour garantir une utilisation adéquate et adaptées à la pratique. Toutefois, elles ne peuvent en aucun cas se substituer à l'expérience, à la responsabilité personnelle et à la connaissance des dangers liés à la pratique de l'alpinisme et de l'escalade et aux travaux en hauteur et en profondeur et elles ne garantissent pas une utilisation sans risque. L'équipement doit être utilisé exclusivement par des personnes formées et expérimentées ou par des personnes bénéficiant de la supervision et des instructions nécessaires. L'utilisateur doit être conscient du fait que des aptitudes physiques et mentales

insuffisantes peuvent entraîner des problèmes de sécurité. Avant d'utiliser l'équipement, l'utilisateur doit s'informer sur les possibilités de mener des opérations de secours de manière sûre et efficace.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou incorrecte. La responsabilité et le risque incombent à l'utilisateur dans tous les cas.

### **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Si ce produit est associé à d'autres éléments, il y a un risque d'interférence au niveau de la sécurité. Il doit donc être utilisé exclusivement avec des équipements de protection individuelle (EPI) marqués CE et conçus pour la protection contre les chutes de hauteur. Si des pièces d'origine sont modifiées ou supprimées, la sécurité du produit peut en être affectée. Sauf recommandation écrite de la part du fabricant, l'équipement ne doit en aucun cas être modifié ou adapté en vue d'installer des pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, assurez-vous que le produit ne présente aucune détérioration, qu'il est prêt à être utilisé et qu'il fonctionne correctement. Si vous avez le moindre doute concernant la sécurité du produit, débarrassez-vous-en immédiatement.

### **DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT**

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation, ainsi que des éléments extérieurs. Les produits fabriqués à partir de fibres synthétiques (polyamide, polyester, Dyneema®) subissent également une certaine usure, même lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Cela dépend notamment de l'intensité des rayons ultra-violets et des conditions météorologiques. Le produit ne doit plus être utilisé après la fin de la période d'utilisation ou au plus tard après la fin de la durée de vie maximale du produit.

**Durée de vie maximale**, sous réserve de conditions de stockage optimales (voir la partie « Stockage ») et sans utilisation : 12 ans.

**Utilisation occasionnelle**, dans le cas d'une utilisation occasionnelle appropriée, sans usure détectable et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

**Utilisation fréquente ou intense** : des conditions d'utilisation intenses avec des charges fréquentes ou extrêmes dues à des chutes peuvent faire baisser le niveau de sécurité à un point tel qu'il peut être indispensable de remplacer le produit, même après une courte durée d'utilisation.

D'une manière générale, les EPI doivent être remplacés immédiatement si, pour les produits comportant des sangles, par exemple, les bords des sangles sont abîmés ou des fibres se défont, si l'on constate des dégradations/signes d'usure au niveau des coutures ou s'il y a eu contact avec des produits chimiques. Pour les cordes ou les produits comportant des cordes, il faut immédiatement procéder au remplacement si une forte charge a eu lieu suite à une chute (facteur de chute > 1), si la gaine est très abîmée (à tel point que l'âme est visible) ou s'il y a eu contact avec des produits chimiques. Les réparations doivent exclusivement être réalisées conformément aux procédures spécifiées par le fabricant.

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

1 Utilisation correcte des dispositifs de réglage et des boucles.

**2a + b** Réglage approprié ou taille correcte du baudrier. Lorsque les sangles sont tendues, on doit pouvoir passer une main à plat en dessous.

**2c** Sur certains modèles, il est possible d'augmenter la plage de réglage en retirant la sangle du dispositif de retenue.

**3** Au moment de l'achat ou avant l'utilisation, il est nécessaire d'effectuer un test de suspension dans un lieu sécurisé afin de vérifier que le baudrier est parfaitement ajusté et correctement réglé. Si les réglages sont corrects, l'utilisateur ne doit ressentir aucune gêne respiratoire ni aucune douleur au cours d'un test de suspension de dix minutes.

**4** Assurez-vous que la sangle d'encordement est bien positionnée. La sangle d'encordement ne doit pas être vrillée.

**5** Vérifiez régulièrement les dispositifs de réglage, le point d'encordement et les nœuds d'encordement, même pendant l'utilisation.

**6** Nous vous recommandons d'utiliser un nœud en huit pour l'encordement.

**7a** Les sangles porte-matériel sont conçues exclusivement pour le transport de matériel de 5 kg maximum.

**7b** Les sangles porte-matériel ne doivent en aucun cas être utilisées comme points d'encordement.

**8a** Encordement correct passant directement par la ceinture et le pontet.

**8b** Encordement correct passant par l'anneau d'encordement.

**8c** Encordement incorrect passant uniquement par la ceinture.

**8d** Encordement incorrect passant uniquement par la cuissarde.

**9a** Encordement correct à la ceinture avec deux points d'encordement symétriques.

**9b** Le fait de s'encorder à un seul point d'encordement sur un

baudrier doté de deux points d'encordement symétriques représente un risque mortel.

**10** Encordement correct sur un harnais (type A) doté de deux points d'encordement symétriques.

**11** Encordement correct sur une ceinture dotée d'un pontet d'encordement transversal.

**12A+B** Sur les baudriers dotés d'un anneau métallique en D et d'une sangle d'encordement, on s'attache à l'anneau en D ou bien à la sangle d'encordement.

**13a+b** Les harnais complets enfant (type B) sont réservés aux personnes pesant jusqu'à 40 kg.

**13b+c** Si l'encordement est effectué par l'œillet d'encordement arrière, les deux sangles d'encordement avant doivent être reliées par un mousqueton sécurisé.

**14** Les assureurs et les mousquetons peuvent être fixés directement à la sangle d'encordement.

**15** Les kits via ferrata ou les systèmes dotés de sangles d'encordement sont fixés à l'anneau d'encordement avec un nœud en tête d'alouette.

**16a** En cas de risque de basculement incontrôlé du buste, un cuissard (type C) ne pourra être utilisé qu'en association avec un harnais torse (type D). Pour assembler un harnais torse (type D) et un cuissard (type C), il est possible d'utiliser une sangle nouée d'une résistance d'au moins 15 kN (3 lignes repère). Le nœud du bas doit se trouver à peu près au niveau du plexus solaire.

**16b** Il est également possible de faire passer la corde directement par les passants du harnais torse.

**16c** Il est interdit d'utiliser un harnais torse (type D) sans cuissard (type C).

**17a** Vérifiez régulièrement que les éléments de vis transmettant les charges sont correctement montés.

**17b** Lors de la fixation de la bague à vis en D (SCREW-D) et lors du contrôle des EPI, veillez à ce que la vis de la bague soit serrée à un couple de 4 N m.

**18** Si la protection contre l'abrasion d'un point d'encordement est usée ou si des fibres rouges deviennent visibles, le baudrier ne doit plus être utilisé.

**19** Vous pouvez nettoyer le baudrier à l'eau tiède avec un savon doux. Après le nettoyage, rincez le baudrier à l'eau claire. Si besoin, vous pouvez utiliser un produit désinfectant du commerce.

**20** Le baudrier peut être utilisé à des températures allant de -35° à +55°.

**21** Le baudrier ne doit pas être lavé en machine.

**22** Ne laissez pas le baudrier sécher au soleil.

**23** Ne laissez pas le baudrier sécher sur ou à proximité d'un radiateur ou d'une source de chaleur similaire.

**24** Le baudrier doit être stocké et séché dans un environnement frais et sec, à l'abri des rayons UV directs.

**25** La structure porteuse du baudrier

- ne doit pas entrer en contact avec de l'acide, comme de l'acide de batterie, par exemple, des substances corrosives ou d'autres produits chimiques

- Le givre peut réduire la résistance du produit
- ne doit pas comporter d'inscription
- doit être protégée de toute usure importante et ne doit pas avoir de contact avec des arêtes tranchantes
- ne doit pas être endommagée ou modifiée
- ne doit pas être exposée à une chaleur extrême ou à des étincelles, par exemple
- doit être protégée de la lumière du soleil

## MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Modèle

Désignation du produit : baudrier conforme à la norme EN 12277, type

Numéro de lot

Illustration de l'utilisation correcte des dispositifs de réglage

Le cas échéant, indications concernant le poids de l'utilisateur et les tailles

CE 0123 : office de contrôle de la production des EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Allemagne)

Symbole i : lisez et respectez les avertissements et les instructions

Année de fabrication

**Remarque** : notice d'utilisation : CE XXXX : organisme notifié responsable de la délivrance de l'attestation d'examen CE de type du produit.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous aviez toutefois un motif de réclamation, veuillez indiquer le numéro de lot concerné.

Sous réserve de modifications techniques

**Attention** : le non-respect de cette notice d'utilisation représente un risque mortel !

IT

IMBRACATURA SECONDO NORMA EN 12277

## AVVISI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA DI VITA; LAS CONSERVAZIONE E LA MANUTENZIONE

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale da cadute dalle altezze e dovrà dunque essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti e devono essere pienamente capite prima di usare il prodotto. Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione devono essere consegnati dal rivenditore all'utilizzatore e sono da conservare insieme ai dispositivi di protezione durante tutta la vita d'uso.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso che sono da osservare rigorosamente. Questo prodotto fabbricato appositamente per l'alpinismo, l'arrampicata ed il lavoro in altezza ed in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla

responsabilità personale per i rischi connessi con l'uso.

Le attività di alpinismo, arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano dei rischi e pericoli indotti da influssi esterni e spesso non riconoscibili. Non si possono escludere incidenti. Per ottenere la massima sicurezza possibile durante le attività di alpinismo, arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, l'uso professionale è realizzabile solo con un attrezzatura di alpinismo conforme alle norme.

Per avere delle informazioni dettagliate e più vaste può essere consultata la relativa letteratura specializzata. Le informazioni riportate in basso per l'uso sono importanti per un'applicazione professionale e adatta all'uso pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli presenti durante le attività di alpinismo e arrampicata e durante i lavori in altezza e in profondità e non dispensano dalla responsabilità personale di chi si serve del prodotto. L'uso del

prodotto è consentito solo alle persone debitamente addestrate, allenate e ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le corrispondenti istruzioni del personale di sorveglianza. L'utilizzatore deve essere cosciente del fatto che la propria sicurezza può essere pregiudicata in caso le sue condizioni fisiche e mentali non siano adeguate. Prima di usare il prodotto, l'utilizzatore deve informarsi delle possibilità di esecuzione sicura ed effettiva di eventuali azioni di salvataggio. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso improprio e/o applicazione scorretta del prodotto, ed è in ogni caso l'utente che si assume la responsabilità ed il rischio.

#### **AVVISI PER LA SICUREZZA**

Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un attrezzo comprometta la sicurezza funzionale di un altro attrezzo. Per principio, il prodotto deve essere usato solo in combinazione con componenti anticaduta facenti parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) e contrassegnati con marcatura CE. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto le caratteristiche di protezione e sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. L'attrezzatura non deve essere modificata né adattata al fissaggio di particolari aggiuntivi in un modo non raccomandato per iscritto da parte del fabbricante. Prima e dopo l'uso, il prodotto va controllato per constatare eventuali danneggiamenti, è da assicurare lo stato corretto ed il funzionamento giusto del prodotto. Il prodotto è da scartare e mettere fuori uso immediatamente se esiste un minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

#### **DURATA DI VITA E SOSTITUZIONE**

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura dal tipo e dalla frequenza d'uso, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre chimiche (poliammide, poliestere, Dyneema®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento che dipende soprattutto dall'intensità della radiazione ultravioletta nonché da altri influssi climatici dell'ambiente. Scaduta la durata d'uso o al

più tardi scaduta la durata di vita massima, il prodotto va messo fuori uso.

Durata di vita massima in condizioni di conservazione ottimali (vedi punto conservazione) e senza usare il prodotto: 12 anni.

Uso occasionale: Con uso occasionale e professionale senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Uso frequente o estremo: In condizioni d'uso estremo con carico di caduta frequente o estremo le riserve di sicurezza possono diminuire già dopo poco tempo d'uso tale da rendere inevitabile la sostituzione.

Per principio vanno immediatamente sostituiti i prodotti facenti parte dei DPI, se ad esempio sui prodotti con fettucce, i bordi delle fettucce sono danneggiati o sfilacciati, se si possono constatare danni/segni di usura sulle cuciture o se erano in un contatto con sostanze chimiche. Riguardo alle corde e ai prodotti in cui sono integrate delle corde, la sostituzione deve essere fatta immediatamente dopo un brusco carico di caduta (fattore di caduta >1) o a presenza di un forte danno della calza della corda (tale da fare vedere l'anima) o se c'è stato un contatto con sostanze chimiche. Le riparazioni sono ammesse solo se vengono effettuate in conformità con le procedure di riparazione specificate dal fabbricante.

#### **INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE E RAPPRESENTAZIONI**

**1** Azionamento corretto degli elementi di regolazione e/o delle fibbie

**2a + b** Regolazione corretta e/o taglia dell'imbracatura. Con le fettucce strette, tra cintura e corpo ci deve passare ancora una mano aperta



**2c** Su alcuni modelli d'imbracatura, c'è la possibilità d'ingrandire la lunghezza di regolazione della cintura sfilandola fuori dal suo ritegno.

**3** All'acquisto e prima dell'impiego, la vestibilità, cioè la corretta regolazione dell'imbracatura deve essere testata in un luogo sicuro facendo un cosiddetto test di sospensione della durata di 10 minuti. Con la regolazione corretta, non devono insorgere né difficoltà di respirazione né dolori.

**4** Badare alla corretta posizione del punto di attacco. Il punto di attacco non deve essere contorto.

**5** Elementi di regolazione, punto di attacco e nodo di attacco sono da controllare regolarmente anche durante l'impiego

**6a** Le fettucce portamateriale sono previste unicamente per il trasporto di materiale fino a 5kg

**6b** Le fettucce portamateriale non devono in nessun caso essere impiegate come punto di attacco

**7** Il nodo a otto è un nodo raccomandato per l'aggancio

**8a** L'aggancio corretto si fa in modo diretto passando per la cintura dell'imbracatura bassa e la traversina di collegamento dei cosciali

**8b** Aggancio corretto facendo passare la corda attraverso l'anello di attacco

**8c** Aggancio scorretto facendo passare la corda solo per la cintura dell'imbracatura bassa.

**8d** Aggancio scorretto facendo passare la corda solo per il cosciale

**9a** Aggancio corretto con imbracature basse con due punti di attacco simmetrici

**9b** Se viene fatto l'aggancio attraverso un unico punto di attacco su un'imbracatura dotata di due punti di attacco simmetrici, c'è pericolo di morte

**10** Aggancio corretto su imbracature complete (tipo A) dotate di due punti di attacco simmetrici

**11** Aggancio corretto su imbracature basse con ponticello di attacco in posizione trasversale

**12a+b** Sulle imbracature con anello metallico D e fettuccia di attacco, l'aggancio può essere fatto sia sull'anello metallico D sia sulla fettuccia di attacco

**13a+b** Le imbracature complete per bambini (tipo B) sono collaudate solo per persone fino ad un peso totale massimo di 40 kg.

**13b+c** Se l'aggancio è fatto sulla borchia di attacco dorsale, le due fettucce di attacco frontali devono essere legate tra di loro per mezzo di un moschettonone dotato di sicura di chiusura.

**14** Assicuratori o moschettoni possono essere fissati direttamente sulla fettuccia di attacco.

**15** I set da via ferrata e i sistemi con fettucce di attacco vengono fissati sull'anello per mezzo di un nodo a bocca di lupo

**16a** Se c'è un rischio di ribaltamento incontrollato del busto, un'imbracatura bassa (tipo C) può essere usata solo in combinazione con un'imbracatura pettorale (tipo D). Per collegare un'imbracatura pettorale (tipo D) con un'imbracatura bassa (tipo C) si può usare una fettuccia annodata avente una

resistenza minima di 15kN (3 strisce). Il nodo inferiore dovrebbe essere posizionato più o meno all'altezza del plesso solare.

**16b** In alternativa la corda può essere guidata direttamente attraverso le fettucce dell'imbracatura pettorale.

**16c** Non è ammesso l'uso di un'imbracatura pettorale (tipo D) senza imbracatura bassa (tipo C).

**17a** Gli elementi avvitati che trasmettono carichi sono da sottoporre regolarmente ad un controllo del montaggio corretto.

**17b** Al montaggio dell'anello SCREW-D e durante il controllo DPI, bisogna controllare che la vite dell'anello sia chiusa ad una coppia di 4 Nm.

**18** Se la protezione anti-usura di un punto di attacco si è consumata per attrito, cioè se sono visibili delle fibre rosse, l'imbracatura non va più usata.

**19** Le imbracature possono essere lavate con acqua tiepida e sapone delicato. Dopo il lavaggio le imbracature devono essere risciacquate con acqua chiara. Se necessario, si può usare un disinfettante commerciale.

**20** Le imbracature possono essere impiegate a temperature da -35° a +55°

**21** Le imbracature non vanno lavate nella lavatrice.

**22** Le imbracature non devono essere fatte asciugare con esposizione diretta ai raggi solari.

**23** Le imbracature non devono essere fatte asciugare contro o su termosifoni o simili sorgenti di calore.

**24** Le imbracature sono da conservare e fare asciugare in un ambiente fresco, secco e protetto dai raggi UV.

**25** La struttura portante di un'imbracatura

- non deve venire in contatto con acidi, come ad es. l'acido delle batterie, sostanze corrosive o altre sostanze chimiche,
- la formazione di ghiaccio può ridurre la resistenza,
- non deve avere delle scritte apposte,
- deve venire protetta da forte abrasione/sfregamento e bordi e spigoli taglienti,
- non deve essere né danneggiata né modificata,
- non deve essere esposta al caldo estremo o ad es. agli spruzzi di scintille,
- deve essere protetta dalla luce solare

## MARCATURA SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Modello

Denominazione del prodotto: Imbracatura secondo norma EN 12277, tipo

Numero del lotto di fabbricazione

Rappresentazione grafica dell'uso corretto degli elementi di regolazione  
eventualmente indicazioni riguardo al peso dell'utilizzatore alle taglie disponibili

CE 0123: Ente di sorveglianza della produzione dei DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, D-80339 Monaco, Germania

Simbolo i: Le avvertenze e le istruzioni sono da leggere e da osservare

Anno di fabbricazione

**Annotazione:** Istruzioni per l'uso: CE XXXX: Ente notificato e autorizzato al rilascio dell'attesto di certificazione CE per il prodotto.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ci

dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificare il numero del lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche tecniche.

**Attenzione:** In caso di inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso, c'è pericolo di morte!

NL

KLINGORDEL VOLGENS EN 12277

## AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK, DE VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG EN VERZORGING

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie; voorafgaand aan het gebruik van dit product moet deze informatie inhoudelijk begrepen zijn. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting.

### AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

De onderstaande aanwijzingen voor het gebruik moeten aandachtig worden gelezen en beslist worden opgevolgd. Door het dragen van dit speciaal voor bergbeklimmen, klimmen en werkzaamheden op hoogte en diepte gefabriceerde product verdwijnt het persoonlijk risico niet.

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Ongevallen kunnen niet worden uitgesloten. Om maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte te bereiken, is een correcte toepassing alleen mogelijk met een bergsportuitrusting die aan de normen voldoet. Gedetailleerde en uitgebreide informatie is te vinden in de relevante vakliteratuur. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op

hoogte en diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan aan getrainde en ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toezicht. De gebruiker moet zich ervan bewust zijn dat een slechte lichamelijke en geestelijke conditie een nadelige invloed kan hebben op de veiligheid. Voorafgaand aan het gebruik moet de gebruiker zichzelf op de hoogte stellen van de mogelijkheden voor een veilige en effectieve uitvoering van reddingsoperaties.

De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers.

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet direct worden afgekeurd als ten aanzien zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

## LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden. Na afloop van de gebruiksduur c.q. uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

**Maximale levensduur** onder optimale opslagcondities (zie punt Opslag) en zonder gebruik: 12 jaar.

**Incidenteel gebruik:** Bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en onder optimale opslagcondities: 10 jaar.

**Frequent of extreem gebruik:** Onder extreme gebruiksomstandigheden met frequente of extreme valbelasting kunnen de veiligheidsmarges al na een korte periode van gebruik zo sterk zijn gereduceerd, dat een vervanging onvermijdelijk is. In principe moeten PBM-producten direct worden vervangen, als bijv. bij producten met riembanden de randen van de riemband beschadigd zijn of vezels uit de riemband zijn getrokken, beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn of wanneer ze in aanraking zijn geweest met chemicaliën. Bij kabelproducten of producten waarin kabels zijn geïntegreerd, moet een directe vervanging plaatsvinden, als een harde valbelasting (valfactor >1) of een sterke beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) heeft plaatsgevonden of wanneer het product in aanraking is geweest met chemicaliën. Reparatiwerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd in overeenstemming met de door de fabrikant opgegeven procedures.

## PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

**1** Correcte bediening van de verstelelementen c.q. gespen

**2a +b** Correcte instelling c.q. grootte van de gordel. Bij strak getrokken riembanden mag een vlakke hand onder de band kunnen worden gestoken

**2c** Bij sommige modellen gordels kan het instelbereik worden vergroot door ze uit de bandhouder los te maken

**3** Bij aankoop c.q. voorafgaand aan het gebruik moet de pasvorm c.q. de correcte instelling van de gordel worden gecontroleerd door middel van een hangtest op een veilige plaats. Als de instelling klopt, mogen gedurende een hangtest van tien minuten geen belemmering van de ademhaling of pijn optreden.

**4** Op de correcte positie van de bind-lus moet worden gelet. De bind-lus mag niet verdraaid zijn

**5** Verstelelementen, bind-punt en borgknoop moeten ook tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd

**6** De achtknoop is een knoop die wordt aanbevolen voor het aangorden

**7a** Materiaallussen zijn uitsluitend bedoeld voor het transporteren van materiaal tot 5kg

**7b** Materiaallussen mogen in geen geval worden gebruikt als bind-punt

**8a** Correct aangorden direct door heupband en beenlussen

**8b** Correct aangorden door de bind-ring

8c Foutief aangorden alleen door de heupband

8d Foutief aangorden alleen door de beenlus

9a Correct aangorden bij heupbanden met twee symmetrische bind-punten

9b Bij het aangorden door slechts één bind-punt bij gordels met twee symmetrische bind-punten bestaat levensgevaar

10 Correct aangorden bij integraalgordels (type A) met twee symmetrische bind-punten

11 Correct aangorden bij heupbanden met dwars liggende bind-lus

12a+b Bij klimgordels met metalen D-ring en bind-lus mag zowel aan de D-ring als aan de bind-lus worden vastgemaakt

13a+b Integraalgordels voor kinderen (type B) zijn alleen toegestaan voor personen met een maximaal lichaamsgewicht van 40kg.

13b+c Als wordt vastgemaakt door het bind-oog aan de achterzijde, moeten de beide bind-lussen aan de voorzijde worden verbonden met een karabijnhaak met borgmechanisme.

14 Zekeringsapparaten of karabijnhaken mogen direct aan de bind-lus worden bevestigd

15 Klimsets of systemen met bind-lussen worden met een ankersteek aan de bind-ring bevestigd

16a Als gevaar bestaat voor het ongecontroleerd kiepen van het bovenlichaam, mag een zitgordel (type C) alleen worden gebruikt

in combinatie met een borstgordel (type D). Om borstgordels (type D) en zitgordels (type C) te verbinden, kan een geknoopte band met minimaal 15kN sterkte (3 markeringsstroken) worden gebruikt. De onderste knoop moet zich ongeveer ter hoogte van de solar plexus bevinden

16b Als alternatief kan de kabel direct door de lussen van de borstgordel worden geleid

16c Het gebruik van een borstgordel (type D) zonder een zitgordel (type C) is niet toegestaan

17a Schroefelementen die een belasting overdragen moeten regelmatig worden gecontroleerd op correcte montage

17b Bij het bevestigen van de SCREW-D-ring en bij de PBM-controle moet ervoor worden gezorgd dat de schroef van de ring is aangedraaid tot 4Nm

18 Als de schuurbescherming van een bind-punt is doorgeschuurd, c.q. als op de schuurbescherming rode vezels zichtbaar worden, moet de gordel worden afgekeurd

19 Gordels kunnen worden gewassen met handwarm water en milde zeep. Na het wassen moet de gordel worden gespoeld met helder water. Universele desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden toegepast.

20 Gordels mogen worden gebruikt in een temperatuurbereik van -35° tot +55°

21 Gordels mogen niet worden gewassen in de wasmachine

22 Gordels mogen niet worden gedroogd in zonlicht

**23** Gordels mogen niet worden gedroogd op radiatoren of soortgelijke warmtebronnen

**24** De opslag en droging van gordels moet plaatsvinden in een koele, droge en tegen directe UV-straling beschermde omgeving

**25** De dragende constructie van de gordel

- mag niet in contact komen met zuur, bijv. accuzuur, bijtende stoffen of andere chemicaliën
- Door ijsvorming kan de sterkte afnemen
- mag niet worden beschreven
- moet worden beschermd tegen ernstige slijtage en scherpe randen
- mag niet worden beschadigd of gemodificeerd
- mag niet worden blootgesteld aan extreme hitte of bijv. in het rond vliegende vonken
- moet worden beschermd tegen zonlicht

## MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Model

Productaanduiding: klimgordel volgens EN 12277, type

Batchnummer

Afbeelding van de correcte bediening van de insteletelementen

evt. informatie over het gewicht van de gebruiker en de grootteklassen

CE 0123: de productie van de PBM toezicht houdende instantie

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Duitsland)

i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Fabricagejaar

**Opmerking:** Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van de verklaring van EG-typeonderzoek voor het product.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden

**Let op:** Als deze gebruiksaanwijzing niet wordt opgevolgd, bestaat levensgevaar!

ES

ARNÉS SEGÚN EN 12277

## INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Este producto forma parte de un equipo de protección individual contra caídas de altura y debería serle asignado a una persona. Estas instrucciones de uso contienen advertencias importantes. Asegúrese de haberlas comprendido antes de usar este producto. El distribuidor pondrá a disposición del usuario esta documentación en el idioma del país de destino y deberá conservarse junto con el equipo durante la duración de la utilización.

## INSTRUCCIONES DE USO

Lea con detenimiento las siguientes instrucciones de uso. Son de obligado cumplimiento. El uso de este producto especialmente fabricado para montañismo, escalada y trabajos en altura y en profundidades no le exime del riesgo a asumir personalmente.

El montañismo, la escalada y los trabajos en altura y en profundidades a menudo implican riesgos y peligros ocultos causados por factores externos. No se pueden descartar los accidentes. Solo es posible lograr la máxima seguridad durante la práctica del montañismo, la escalada y los trabajos en altura

y en profundidades con material de montaña compatible con los estándares y si se hace uso de él de forma apropiada. Encontrará información más detallada y completa en la literatura especializada correspondiente. Las siguientes instrucciones de uso son importantes para una aplicación adecuada y orientada a la práctica. No obstante nunca podrán sustituir la experiencia, el comportamiento responsable y la concienciación sobre los peligros existentes en el montañismo, la escalada y los trabajos en altura y en profundidades y no le eximen de los riesgos personales. Solo se permite el uso a personas con formación y experiencia o bajo la guía y supervisión adecuadas. El usuario debería ser consciente de que un mal estado físico o mental puede poner en riesgo la seguridad. Antes del uso, el usuario tiene que informarse sobre cómo realizar operaciones de rescate de forma segura y eficiente.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de abuso o uso incorrecto. El usuario asumirá siempre la responsabilidad y el riesgo.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

La combinación de este producto con otros componentes puede provocar la interferencia mutua de la seguridad de uso. En principio, siempre debería usarse exclusivamente junto con componentes de equipos de protección individual (EPI) contra caídas de altura que tengan el marcado CE. Si se modifican o eliminan componentes originales del producto las funciones de seguridad podrían verse limitadas. El equipo no se debería modificar ni adaptar para incluir piezas adicionales de ningún modo que no sea el recomendado por escrito por el fabricante. El producto se debe revisar tanto antes como después del uso para comprobar que no haya desperfectos así como para verificar su buen estado y correcto funcionamiento. Si hubiera la más mínima duda respecto a la seguridad de uso, se procederá inmediatamente a poner el producto fuera de servicio.

## VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende básicamente del tipo y la frecuencia de uso así como de factores externos. Aunque no se usen, los productos fabricados con fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®) sufren un cierto deterioro en función de la intensidad de las radiaciones ultravioleta así como de los factores ambientales. Una vez haya terminado el periodo de uso o a más tardar tras la finalización de la vida útil máxima, se pondrá el producto fuera de servicio.

**Vida útil máxima** en condiciones óptimas de almacenamiento (véase la sección sobre almacenamiento) y sin uso: 12 años.

**Uso ocasional:** en caso de uso ocasional y adecuado, sin desgaste obvio y en condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

**Uso frecuente o extremo:** en condiciones de uso extremas con impactos frecuentes o extremos debidos a caídas, los márgenes de seguridad se pueden reducir tan drásticamente tras un breve tiempo de uso de manera que se haga inevitable cambiar el producto.

Básicamente, los productos EPI deberán cambiarse inmediatamente cuando, por ejemplo, en el caso de productos con cintas, los bordes de las cintas estén dañados o las fibras se hayan salido de las cintas, se puedan observar daños o signos de desgaste en las costuras o el equipo haya estado en contacto con productos químicos. En el caso de cuerdas o productos con cuerdas integradas, se procederá a la sustitución de inmediato si se produce alguna caída dura (factor de caída >1), se daña considerablemente el revestimiento (de modo que quede visible la parte central) o entra en contacto con productos químicos. Las reparaciones solo deben llevarse a cabo según el procedimiento especificado por el fabricante.

## INFORMACIÓN ESPECÍFICA DEL PRODUCTO, ACLARACIÓN DE LAS ILUSTRACIONES

**1** Uso correcto de los elementos de ajuste y de las hebillas.

**2a +b** Colocación y tamaño correctos del arnés. Con las cintas tensadas, se debería poder meter una mano abierta bajo las mismas.

**2c** En algunos modelos de arnés se puede aumentar el rango de ajuste desenhebrando del soporte de la cinta.

**3** Tras la compra y antes del uso debe comprobarse el ajuste y la correcta colocación del arnés mediante una prueba en suspensión en un lugar seguro. Si la colocación es la correcta, durante la prueba en suspensión de diez minutos no debe verse afectada la respiración ni sentirse dolor alguno.

**4** Es importante comprobar la correcta posición del punto de encordamiento. El punto de encordamiento no puede estar retorcido.

**5** Los elementos de ajuste, punto de encordamiento y nudo de encordamiento se han de revisar con regularidad, también durante el uso.

**6** Se recomienda el nudo de ocho para realizar el encordamiento.

**7a** Los portamateriales están diseñados exclusivamente para el transporte de hasta 5 kg de material.

**7b** En ningún caso se deben usar los portamateriales como puntos de encordamiento.

**8a** Encordamiento correcto directamente a través del cinturón y el puente de enganche (perneras).

**8b** Encordamiento correcto a través del anillo ventral.

**8c** Encordamiento incorrecto solo a través del cinturón.

**8d** Encordamiento incorrecto solo a través de las perneras.

**9a** Encordamiento correcto para arneses con dos puntos de encordamiento simétricos.

**9B** Peligro de muerte en caso de encordamiento a través de un solo punto de encordamiento en arneses con dos puntos de encordamiento simétricos.

**10** Encordamiento correcto para arneses completos (tipo A) con dos puntos de encordamiento simétricos.

**11** Encordamiento correcto para arneses de cintura con punto de encordamiento transversal.

**12a+b** Para arneses con anilla D de metal y punto de encordamiento se puede fijar tanto a la anilla D como también al punto de encordamiento.

**13a+b** Los arneses completos para niños (tipo B) solo están permitidos para personas con un peso máximo de 40 kg.

**13b+c** Si se realiza el encordamiento por el ojal de encordamiento trasero ambos puntos de encordamiento delanteros deberán unirse con un mosquetón con cierre seguro.

**14** Los aseguradores o el mosquetón se pueden fijar directamente al punto de encordamiento.

**15** Los sets de vía ferrata o los sistemas con punto de encordamiento se fijan al anillo ventral con un nudo de alondra.



**16a** En caso de peligro de volcado incontrolado de la parte superior del cuerpo, se empleará un arnés de cintura (tipo C) solo en combinación con un arnés de pecho (tipo D). Para unir los arneses de pecho (tipo D) y de cintura (tipo C) se puede emplear una cuerda anudada con una resistencia de 15 kN como mínimo (3 franjas indicadoras). El nudo inferior debe estar aproximadamente a la altura del plexo solar.

**16b** De manera alternativa se puede pasar la cuerda directamente a través de las hebillas del arnés del pecho.

**16c** No está permitido el uso de un arnés de pecho (tipo D) sin arnés de cintura (tipo C).

**17a** Se debe revisar regularmente el montaje correcto de los elementos roscados que soportan la carga.

**17b** Al ajustar las anillas SCREW D y al revisar los EPI es importante comprobar que se ha apretado la anilla con 4 Nm.

**18** Si se empieza a deshilachar la protección contra el desgaste de algún punto de encordamiento o si aparecen fibras rojas, debe dejar de utilizarse el arnés.

**19** El arnés se puede lavar con agua templada y jabón suave. Tras el lavado, enjuagar el arnés con agua clara. De ser necesario se pueden usar productos desinfectantes de uso comercial.

**20** El arnés se puede utilizar en un rango de temperatura de -35° a +55°.

**21** No lavar el arnés a máquina.

**22** No secar el arnés a la luz del sol.

**23** No secar el arnés cerca de o sobre radiadores o fuentes emisoras de calor.

**24** Almacenar y secar el arnés en lugares fríos, secos y protegidos de la radiación ultravioleta directa.

**25** La estructura de soporte del arnés

- no debe entrar en contacto con ácidos, como por ejemplo ácido de baterías, sustancias corrosivas u otros productos químicos
- puede ver reducida su sujeción por congelación
- no debe ser rotulada
- debe protegerse de la abrasión excesiva o de bordes afilados
- no debe ser dañada ni modificada
- no debe exponerse a calor excesivo o a chispas
- debería protegerse de la luz solar

## ETIQUETAS EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Modelo

Nombre del producto: Arnés según EN 12277, tipo

Número de lote

Ilustración del uso correcto de los elementos de ajuste dado el caso información sobre el peso del usuario y tamaños CE 0123: Órgano de control de la fabricación de EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Múnich, Alemania)

Símbolo i: deben leerse y seguirse las advertencias e instrucciones

Año de fabricación

**Observación:** Instrucciones de uso: CE XXXX: autoridad de notificación encargada de expedir la certificación de examen CE de tipo del producto.

Fabricamos nuestros productos con mucho esmero. No obstante, si tuviera cualquier reclamación al respecto, le rogamos que indique el número de lote.

Sujeto a cambios técnicos

**ATENCIÓN:** El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte.

**NO**

**KLATRESELE IHT. EN 12277**

## **INSTRUKSJONER FOR BRUK, SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD**

Dette produktet er en del av det personlige verneutstyret og skal beskytte mot fall i høyden. Utstyret skal tildeles én person. Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon, og man må lese og forstå innholdet før man tar i bruk dette produktet. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

## **BRUKSINFORMASJON**

Følgende bruksinformasjon må leses omhyggelig og følges nøye. Dette utstyret er spesielt beregnet på fjellklatring, klatring og arbeid i høyden eller dybden. Utstyret fritar ikke fra å opptre med forsiktighet.

Fjellklatring, klatring og arbeid i høyden og dybden omfatter ofte farer som ikke kan forutsees, og farer fra omgivelsene. Ulykker kan ikke utelukkes. For å oppnå maksimal sikkerhet ved fjellklatring, klatring og arbeid i høyden og dybden, må man kunne bruke klatreutstyr som oppfyller gjeldende standarder for klatring på en riktig måte. Detaljert og omfattende informasjon finnes i relevant faglitteratur. Følgende bruksinformasjon er viktig for korrekt bruk. Den kan likevel aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om farene som kan oppstå ved fjellklatring, klatring og arbeid i høyden og dybden og fritar deg ikke for at det er du selv som bærer risikoen. Følgende bruksanvisning er viktig for å sikre at utstyret brukes riktig og på en praktisk måte.

Brukeren må være klar over at dårlig mental og fysisk helse kan øke risikoen og påvirke sikkerheten. Før bruk må brukeren gjøre seg kjent med mulighetene for sikker gjennomføring av regningsaksjoner.

Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Brukeren bærer alt ansvar og risiko i alle tilfeller.

## **SIKKERHETSINFORMASJON**

Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. Dette utstyret skal bare brukes sammen med personlig verneutstyr (PVU) som er CE-merket og som er beregnet på å beskytte mot fall fra høyden. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses ved bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten.

## **LEVETID OG UTSKIFTING**

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produkter fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®) gjennomgår en viss aldring selv om de ikke brukes. Dette avhenger i stor grad av

hvor mye ultrafiolett stråling de utsettes for samt klimaforholdene. Etter at levetiden er utløpt hhv. senest etter at den maksimale levetiden er utløpt, skal produktet tas ut av bruk.

**Maksimal levetid** under optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) og uten bruk: 12 år.

**Tilfeldig bruk:** Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

**Hypig eller ekstrem bruk:** Hvis brukt under ekstreme forhold eller høye eller ekstreme fallbelastninger kan sikkerhetsreserven bli redusert i en slik grad at utstyret må byttes etter kort tid.

I prinsippet skal personlig verneutstyr skiftes umiddelbart hvis kantene av stroppene på personlig verneutstyr med stropper er skadet eller fibrene er trukket ut av stroppen, eller hvis det har tegn på skader/slitasje i skjøtene, eller hvis det har vært i kontakt med kjemikalier. På tauprodukter eller produkter med integrert tau må tauet byttes ut umiddelbart ved en kraftig fallbelastning (fallfaktor >1), skade på strømpen (slik at kjernen er synlig) eller når stroppen har vært i kontakt med kjemikalier. Reparasjoner skal kun utføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

## PRODUKTSPESIFFIK INFORMASJON, BILDEFORKLARING

1 Korrekt bruk av justeringer og spenner

**2a +b** Korrekt justering av størrelsen på stroppene. Når stroppene er riktig strammet skal det være mulig å trykke en flat hånd under stroppen

**2c** På enkelte stroppemodeller kan justeringsområdet økes ved å løse stroppen fra holderen

**3** Ved kjøp eller før bruk skal passform og riktig innstilling av stroppen gjøres ved å gjennomføre en hengtest på et sikkert sted. Hvis alt er riktig justert skal man ikke få pusteproblemer eller smerter etter å ha hengt i ti minutter.

**4** Kontroller at festesloyfen er riktig plassert. Festesloyfen skal ikke være vridd

**5** Justeringer, festepunkter og seleknuter skal kontrolleres regelmessig også under bruk

**6a** Materialløkker skal kun brukes til å transportere materialer som veier maksimalt 5 kg.

**6b** Materialløkker må under ingen omstendighet brukes som festepunkt

**7** Åttetallsknuten er den anbefalte knuten når man skal feste selen

8a Korrekt selefeste er rett gjennom hoftebeltet og lårløkkebeltet

**8b** Riktig selefeste gjennom festering

**8c** Feil selefeste gjennom kun hoftebelte

**8d** Feil selefeste gjennom lårløkke

**9a** Riktig selefeste for hofteseler med to symmetriske festepunkter

**9b** Det er livsfarlig å feste selen i kun ett festepunkt på belter som har to symmetriske festepunkter

**10 a** Riktig selefeste for helkroppsseler (type A) med to symmetriske festepunkter

**11** Riktig for hoftebelter med tverrgående festebelte

**12a+b** For klatreseler med D-ring i metall og festeløkke, kan selen festes til både D-ringene og festeløkken

**13a+b** Helkroppsseler for barn (type B) er kun beregnet på personer opp til 40 kg totalvekt.

**13b+c** Hvis selen festes ved å bruke det bakre festeøyet, må de to festeløkkene foran kobles til med låsbar karabinkrok.

**14** Festeutstyr eller karabinkroker skal sikres direkte på festeløkken

**15** Via Ferrata-sett eller systemer med festeløkker skal sikres til festeringen med en forankringsknute

**16a** Hvis det er fare for at overkroppen vil velte ut av kontroll, bruker man en sitteseie (type C) kun sammen med brystseie / type D). Et knyttet belte med styrke på minimum 15 kN (3 merkestriper) kan brukes til å koble sammen brystselen (type D) og sitteselen (type C). Den nederste knuten skal være omtrent på høyde med solar plexus

**16b** Alternativt kan beltet føres direkte gjennom løkkene på brystselen

**16c** Det er ikke tillatt å bruke en brystseie (type D) uten sitteseie (type C)

**17a** Lastoverførende skruuelementer må kontrolleres regelmessig for å sikre at de er riktig montert

**17b** Når man fester SCREW-D-ringene og kontrollerer det personlige verneutstyret, må man passe på at skruen på ringen er tiltrukket med 4 Nm

**18** Hvis slitasjebeskyttelsen til et festepunkt er slitt eller de røde fibrene er synlige på slitasjebeskyttelsen, må selen tas ut av bruk

**19** Seler kan vaskes i lunkent vann med mild såpe. Etter vask må selen spyles i rent vann. Vanlige desinfeksjonsmidler som man får i handelen kan brukes ved behov.

**20** Selene kan brukes i temperaturer fra -35° til +55°

**21** Selene må ikke vaskes i vaskemaskin

**22** Selene skal ikke tørkes i sollys

**23** Selene skal ikke tørkes på varmeovner eller andre varmekilder

**24** Oppbevaring og tørking av seler skal skje i kjølige og tørre omgivelser uten UV-stråling

**25** Lastbærestrukturen til selen

- skal ikke komme i kontakt med syrer, som f.eks. batterisyre, etsende stoffer eller andre kjemikalier
- is kan redusere styrken til produktet
- må ikke merkes
- må beskyttes mot kraftig sliping og skarpe kanter
- må ikke skades eller modifiseres
- må ikke utsettes for ekstrem varme, som f.eks. fra gnister
- skal beskyttes mot sollys

## MERKING PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Modell

Produktbetegnelse: Klatresele iht. EN 12277, type

Batchnummer

Illustrasjon av riktig bruk av justeringselementer

evt. opplysninger og brukervekt og størrelsesområde

CE 0123: Kontrollorgan som overvåker produksjon av personlig verneutstyr (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Tyskland)

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Produksjonsår

**Merknad:** Bruksanvisning: CE XXXX: Teknisk kontrollorgan ansvarlig for utstedelse av EU-typegodkjennings sertifikat for produktet.

Produktene våre ferdigstilles med største omhu. Hvis du likevel ønsker å klage, må batchnummeret oppgis.

Med forbehold om tekniske endringer

**Merk:** Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

PT

ARNÊS SEGUNDO EN 12277

## AVISOS SOBRE O USO, A SEGURANÇA, A VIDA ÚTIL, O ARMAZENAMENTO E OS CUIDADOS

Este produto faz parte do equipamento de proteção pessoal contra quedas de alturas e o seu uso deve ser de caráter pessoal, ou seja, usado apenas em função dos dados de uma só pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido as instruções de todos os manuais e avisos. É dever do revendedor disponibilizar ao usuário tais manuais e avisos no idioma do país a que se destina. Tais manuais e avisos devem ser mantidos junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

## AVISOS PARA O USO

Os avisos de uso abaixo precisam ser lidos com atenção e obedecidos. Este produto - especialmente fabricado para o montanhismo, a escalada e trabalhos em altura e profundidades - não o isenta dos riscos durante a sua utilização.

O montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades encobrem muitas vezes riscos e perigos causados por influências externas. Tais riscos e perigos muitas vezes não são reconhecíveis à primeira vista. Não sendo, portanto, possível

excluir acidentes. Apenas um equipamento de segurança que satisfaça as normas possibilitará um uso correto de forma a que seja atingida uma segurança máxima durante o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Para obter informações detalhadas e amplas, recomendamos consultar a respectiva literatura técnica. No entanto, livros e manuais técnicos jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre os perigos que podem surgir durante o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, tal literatura também não isenta o usuário do risco pessoal que ele mesmo arca. Só é permitido o uso à pessoas devidamente treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. O usuário deve estar consciente que, se a sua condição física e/ou emocional sofrer alguma alteração ou não for adequada, poderá colocar em risco a segurança tanto em situações normais como até mesmo em casos de emergência. Antes do uso, o usuário deve certificar-se se há possibilidades de resgate seguras e efetivas.

O fabricante não se responsabilizará em caso de uso manipulado e/ou de uso incorreto. A responsabilidade e o risco serão em todos os casos do usuário.

## AVISOS DE SEGURANÇA

Combinando-se este produto com outros componentes há o perigo de que a segurança do uso de ambos seja prejudicada reciprocamente. Ele precisa sempre ser utilizado junto com Equipamentos de Proteção Individual, para proteção contra queda caracterizados com CE. Caso componentes originais do produto sejam alterados ou retirados, as características de segurança podem ser prejudicadas. O equipamento não deve alterado ou adaptado de nenhuma forma (por meio da instalação de acessórios suplementares), ou seja, não de uma forma não recomendada por escrito pelo fabricante. Antes e depois do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e tomar providências efetivas de forma que esteja em perfeito estado de uso. O produto precisa ser imediatamente retirado de uso caso haja uma dúvida, mesmo que mínima, a respeito da segurança de uso.

## VIDA ÚTIL E TROCA

A vida útil do produto depende basicamente do tipo e da frequência do uso bem como de influências externas. Os produtos fabricados com fibras químicas (poliamida, poliéster ou Dyneema®) estão sujeitos à fadiga, mesmo que não estejam sendo utilizados. Tal fadiga depende sobretudo da emissão ultravioleta bem como de influências climáticas do meio ambiente. Após a duração de uso ou o mais tardar após a vida útil máxima, o produto precisa ser retirado de uso.

**Vida útil máxima** sob condições ideais de armazenamento (vide ponto: Armazenamento) e sem uso: 12 anos.

**Uso esporádico:** Tratando-se de uso esporádico, correto; sem desgaste visível e sob condições ideais de armazenamento: 10 anos.

Uso frequente ou extremo: Sob condições de uso extremas com frequente ou extrema solicitação de queda pode ocorrer que as

reservas de segurança, já após uma curta vida útil, sofra um desgaste tão grande que torne imprescindível uma troca.

Os produtos EPP precisam sempre ser imediatamente substituídos se, por ex. for constatado que as fitas de tais equipamentos apresentam a sua borda danificada ou esteja saindo linha de fitas/correa dos equipamentos, ou, se a linha dos mesmos estiverem soltas, a costura de fitas/correas tenha se soltado ou ainda se o equipamento tiver entrado em contacto com produtos químicos. Em produtos com corda ou produtos nos quais encontrem-se cordas, é necessário substituir imediatamente se ocorrer uma forte solicitação devido a queda (fator de queda >1) ou um grande dano no revestimento (de forma que o cerne da parte interna esteja visível) ou se tiver ocorrido contato com substâncias químicas. Só é permitido efetuar reparos se os mesmos forem feitos conforme o procedimento indicado pelo fabricante.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

**1** Manuseio correto dos elementos de ajuste e fivelas

**2a +b** Ajuste e tamanho corretos do cinto. Tratando-se de costuras bem esticadas, deve ser possível introduzir a mão aberta, sob a costura.

**2c** Em alguns modelos a margem de ajuste pode ser aumentada. Para tal puxa-se a fita da fixação.

**3** Ao efetuar a compra e antes do uso é necessário controlar se o equipamento está bem assentado no corpo e se o ajuste do cinto está correto fazendo-se um respectivo teste em um local seguro. Se o ajuste for correto, o usuário não deve ter nenhuma dificuldade respiratória ou dor, durante o teste de dez minutos.

- 4** É imprescindível que a fita esteja na posição correta.  
A fita não pode ficar torcida.
- 5** Mesmo durante o uso é necessário controlar periodicamente os elementos de ajuste, o ponto de fixação e os nós para prender.
- 6** O nó de vaqueiro é um nó recomendado para enganchar.
- 7a** Os anéis porta-material destinam-se exclusivamente para o transporte de material até 5kg.
- 7b** Os anéis porta-material não devem ser utilizados como ponto de união.
- 8a** Enganchamento correto diretamente no cinto lombar e fitas das pernas
- 8b** Enganchamento correto da corda fazendo a união.
- 8c** Colocação errada apenas pelo cinto lombar
- 8d** Colocação errada apenas pelas fitas das pernas
- 9a** Colocação correta da corda no cinto lombar com dois pontos de união simétricos
- 9b** Passando-se a corta apenas por um ponto de união em cintos com dois pontos de união simétricos, há perigo de morte.
- 10** Passar a corda corretamente em cintos completos (tipo A) com dois pontos de união simétricos.
- 11** Passar a corta corretamente nos cintos lombares com união transversal.
- 12a+b** Em arneses com anel metálico D e laço de união pode-se fixar tanto no anel D como também no laço de união.
- 13a+b** Os cintos infantis completos (tipo B) são homologados apenas para pessoas com um peso total de 40kg.
- 13b+c** Se for enganchado através de uma argola de atar, ambas as uniões precisam ser ligadas com um mosquetão com fecho de segurança.
- 14** Aparelhos de segurança ou mosquetões podem ser fixados diretamente no laço de união.
- 15** Set para escalar ou sistemas com anéis de união são fixados com um nó de vaqueiro no anel de olhal de união.
- 16a** Havendo o perigo de um tombamento (inclinação) incontrolado do tronco, só deve ser utilizado um cinto lombar (tipo C) junto com um cinto peitoral (tórax (tipo D)). Para a união do cinto peitoral [tórax] (tipo D) e cinto lombar (tipo C) pode ser utilizada uma corda com uma resistência de no mínimo 15kN (3 fitas de caracterização). O nó inferior deve estar aprox. na altura do plexo solar.
- 16b** Opcionalmente a corda pode ser introduzida diretamente pelo laço do cinto peitoral.
- 16c** Não é permitido o uso de um cinto peitoral (tipo D) sem um cinto lombar (tipo C).
- 17a** É imprescindível controlar periodicamente se os parafusos (elementos do mesmo) expostos à solicitação de forças, estão corretamente montados.
- 17b** Na fixação do anel SCREW-D e no controle do EPP deve-se estar atento para que o parafuso do anel seja apertado com 4Nm

**18** Se a proteção contra abrasão de um ponto de união apresentar abrasão ou ainda se as fibras vermelhas (na proteção contra abrasão) estiverem visivelmente expostas, o cinto deve ser retirado de uso.

**19** Os cintos podem ser lavados com água à temperatura da mão e com sabão neutro. Após ter sido lavado, o cinto precisará ser enxaguado com água pura. Em caso de necessidade pode-se utilizar desinfetantes usualmente encontrados no mercado.

**20** Os cintos podem ser utilizados em uma margem de temperatura de -35 °C até +55 °C

**21** Não lave cintos em máquina de lavar roupa.

**22** Ao secar cintos, não os deixe expostos ao sol ou à luz solar.

**23** Os cintos não devem ser secos sobre aquecedores, nem pendurados nos mesmos ou colocados muito próximos a eles, o mesmo vale para fontes de calor semelhantes a de calefadores.

**24** Os cintos devem ser armazenados em lugares frescos, secos e protegidos contra raios ultravioletas diretos

**25** A estrutura que suporta o cinto

- não deve entrar em contato com ácidos (por ex. de ácidos de pilha), com substâncias corrosivas ou com outras substâncias químicas
- a formação de gelo pode reduzir a sua resistência
- não é permitido colar ou colocar etiquetas e afins na mesma
- precisa ser protegida contra forte abrasão, arestas vivas ou objetos pontiagudos
- não deve ser danificada ou alterada
- não deve ser exposta a calor intenso ou por ex. à projeção de fiação
- deve ser protegida contra luz solar

## CARACTERIZAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Modelo

Designação do produto: Arnês segundo EN 12277, tipo  
Número do lote

Figura do manuseio correto dos elementos de ajuste

Se necessário, dados do peso e tamanho do usuário

CE 0123: a produção do EPP órgão ou instituto supervisor (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munique, Alemanha)

Símbolo i: É necessário ler e obedecer os avisos de atenção e os manuais

Ano de fabricação

**Observação:** Manual de uso: CE XXXX: órgão notificado competente para emissão de Certificado de análise de prototipo CE do produto.

Os nossos produtos são fabricados com grande zelo. Se, no entanto houver motivo para reclamação, solicitamos indicar o número do lote.

Reservamo-nos o direito a realizar modificações técnicas.

**Atenção:** A inobservância deste manual de uso acarreta perigo de morte!



## ANVISNINGER OM ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG PLEJE

Dette produkt er en del af det personlige sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger, hvis indhold skal være forstået før anvendelse af produktet. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

### ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUG

Følgende anvisninger vedrørende brugen skal læses grundigt og altid overholdes. Dette produkt, der er fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og i dybden, frigør ikke brugeren for ansvaret for personlige risici.

Bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og i dybden, indebærer ofte risici og farer på grund af ydre indvirkninger, der ikke umiddelbart kan identificeres. Ulykker kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og dybden er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr, der er i overensstemmelse med standarderne. Detaljerede og omfattende informationer fremgår af den relevante faglitteratur. De følgende oplysninger om brug er vigtige for at sikre en korrekt anvendelse. De erstatter dog aldrig erfaring, eget ansvar og viden om de faremomenter, der forekommer i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejde i højden og i dybden, og de frigør ikke brugeren for ansvaret for personlige risici. Anvendelse er kun tilladt for trænede og erfarne personer eller under kyndig vejledning og opsyn. Brugeren bør være bevidst om, at sikkerheden kan være forringet, hvis hans fysiske og mentale tilstand ikke er i orden. Før brug skal brugeren informere sig om muligheden for sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne påtager sig under alle

omstændigheder ansvaret og risikoen.

### SIKKERHEDSANVISNINGER

Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugsikkerheden forringes. Produktet bør principielt kun benyttes i forbindelse med CE-mærkede dele af personligt sikkerhedsudstyr (PSA) til beskyttelse mod fald fra højder. Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne blive forringet. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsrigtig stand og korrekt funktion. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugsikkerhed.

### LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produkter fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®) er, selv om de ikke benyttes, udsat for en vis ældning, der især afhænger af styrken af den ultraviolette stråling og af klimatiske miljøpåvirkninger. Efter udløbet af brugstiden eller senest efter udløbet af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

**Maksimal levetid** ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og uden brug: 12 år.

**Lejlighedsvis brug:** Ved lejlighedsvis, korrekt brug uden synligt slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år.

**Hyppig eller ekstrem brug:** Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppige eller ekstreme nedstyrtningsbelastninger kan sikkerhedsreserverne allerede efter kort brugstid være udtømt i en sådan grad, at en udskiftning

er uundgåelig.

Principielt skal personligt sikkerhedsudstyr straks udskiftes, hvis f.eks. selebåndskanter er beskadiget på produkter med selebånd, eller fibre er trukket ud af selebåndet, hvis der konstateres beskadigelser/afslidning af sømme, eller kontakt med kemikalier har fundet sted. Ved rebprodukter eller produkter, som har integreret reb, skal produktet udskiftes omgående, hvis en hård nedstyrtningsbelastning (nedstyrtningsfaktor >1) eller en alvorlig beskadigelse af kappen (så kernen er synlig) eller kontakt med kemikalier har fundet sted. Udstyret må kun repareres iht. de anvisninger, som producenten har givet.

## PRODUKTSPECIFIKKE INFORMATIONER, FORKLARING TIL FIGURER

**1** Korrekt betjening af indstillingslementer/spænder

**2a +b** Korrekt indstilling/størrelse af sele. Når selebåndet er trukket stramt, skal det være muligt at skubbe en flad hånd ind under båndet

**2c** Ved nogle selemodeller kan indstillingsområdet forstørres ved udtagning fra båndholderen

**3** Ved køb og/eller før anvendelse skal pasform og korrekt indstilling af selen kontrolleres ved hjælp af en hængetest på et sikkert sted. Ved korrekt indstilling må der ikke forekomme hæmmet åndedræt eller smerter ved en hængetest af 10 minutters varighed.

**4** Sørg for, at indbindingsløkkens position er korrekt. Indbindingsløkken må ikke være snoet

**5** Indstillingslementer, indbindingspunkt og fastgørelsesknude skal også kontrolleres regelmæssigt under anvendelsen

**6** Ottetalsknobet anbefales til fastgørelse af reb

**7a** Materialeløkker er udelukkende beregnet til transport af materialer op til 5 kg

**7b** Materialeløkker må under ingen omstændigheder benyttes som indbindingspunkt

**8a** Korrekt fastgørelse direkte gennem hoftesele og benløkkernes forbindelsesstykke

**8b** Korrekt fastgørelse gennem ring

**8c** Forkert fastgørelse kun gennem hoftesele

**8d** Forkert fastgørelse kun gennem benløkke

**9a** Korrekt fastgørelse ved hofteseler med to symmetriske indbindingspunkter

**9b** Ved fastgørelse gennem kun et indbindingspunkt ved seler med to symmetriske indbindingspunkter er der livsfare

**10** Korrekt fastgørelse ved helseler (type A) med to symmetriske indbindingspunkter

**11** Korrekt fastgørelse ved hofteseler med tværliggende indbindingsstykke

**12a+b** Ved fastgørelsesseler med D-ring af metal og indbindingsløkke må selen fastgøres til såvel D-ringen som til indbindingsløkken

**13a+b** Børnehelseler (type B) er kun godkendt til personer op til 40 kg samlet vægt.

**13b+c** Ved fastgørelse gennem indbindingsøjet på bagsiden skal de to indbindingsløkker foran forbindes med en åbningsikret karabin.

**14** Sikringsudstyr eller karabiner må fastgøres direkte til indbindingsløkken

**15** Klatresæt eller systemer med indbindingsløkker fastgøres til indbindingsringen med et ankerstik

**16a** Ved fare for at overkroppen tipper ukontrolleret, må en sædesele (type C) kun anvendes i forbindelse med en brystsele (type D). Sammenkobling af bryst- (type D) og sædesele (type C) kan ske med et sammenbundet bånd med en brudstyrke på mindst 15 kN (3 identifikationsstriber). Den nederste knude bør omtrent være i niveau med solar plexus

**16b** Alternativt kan rebet føres direkte gennem brystselens løkker

**16c** Anvendelse af en brystsele (type D) uden en sædesele (type C) er ikke tilladt

**17a** Lastoverførende skrueelementer skal regelmæssigt kontrolleres for korrekt montering

**17b** Ved fastgørelse af SCREW-D-ringen og ved kontrol af personligt sikkerhedsudstyr skal det sikres, at ringens skrue er tilspændt med 4 Nm

**18** Hvis slidbeskyttelsen på et indbindingssted er gennemslidt, og/eller der er synlige røde fibre på slidbeskyttelsen, skal selen tages ud af brug

**19** Seler kan vaskes med lunkent vand og mild sæbe. Efter vask skal selen skylles med rent vand. Gængse desinfektionsmidler

kan anvendes efter behov.

**20** Seler må anvendes i temperaturområdet fra -35° til +55°

**21** Seler må ikke vaskes i vaskemaskine

**22** Seler bør ikke tørres i sollys

**23** Seler bør ikke tørres ved eller på radiatorer eller tilsvarende varmekilder

**24** Opbevaring og tørring af seler bør ske i kølige, tørre omgivelser, der er beskyttet mod direkte UV-stråling

**25** Selens bærende struktur

- må ikke komme i kontakt med syre, f.eks. batterisyre, ætsende stoffer eller andre kemikalier

- må ikke udsættes for overisning, da dette kan reducere styrken

- må ikke forsynes med påskrift

- skal beskyttes mod kraftig slitage eller skarpe kanter

- må ikke beskadiges eller modificeres

- må ikke udsættes for ekstrem varme, f.eks. flyvende gnister

- bør beskyttes mod sollys

## MÆRKNING PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Model

Produktbetegnelse: Helsele iht. EN 12277, type

Lot-nummer

Afbildning af korrekt betjening af indstillingselementer

Om nødvendigt oplysninger om brugervægt og højde

CE 0123: Produktservice hos instans, der overvåger

sikkerhedsudstyr (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutschland)

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes

Produktionsår

**Bemærkning:** Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret instans, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typegodkendelsesattest for produktet.

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Skulle der alligevel opstå anledning til berettigede reklamationer, bedes lot-nummeret angivet.

Der tages forbehold for tekniske ændringer

**OBS:** Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

PL

UPRZAŻ ZGODNA Z NORMĄ EN 12277

## ZASADY DOTYCZĄCE ZASTOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA I KONSERWACJI

Wyrób ten stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne informacje, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania wyrobu. Sprzedawca wyrobu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy wyrobie przez cały okres użytkowania.

## ZASADY DOTYCZĄCE ZASTOSOWANIA

Poniższe zasady dotyczące zastosowania należy uważnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać. Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nieeliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie.

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z odpowiednimi

normami. Szczegółowe i obszerne informacje na ten temat zawiera odpowiednia literatura specjalistyczna. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne dla prawidłowego i praktycznego zastosowania wyrobu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktazu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcjiratownych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

W przypadku kombinowanego użycia tego wyrobu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika. Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami osobistego wyposażenia ochronnego

zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości, które posiadają znak CE. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych wyrobu może spowodować pogorszenie jego właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani go dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany pisemnie przez producenta. Przed użyciem wyrobu i po jego użyciu należy sprawdzić, czy wyrób nie posiada uszkodzeń. Ponadto należy upewnić się, że wyrób znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania wyrobu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania.

#### **OKRES UŻYTKOWANIA I WYMIANA**

Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Wyroby wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy zwłaszcza od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania wyrób należy wycofać z użycia.

**Maksymalny okres użytkowania** przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 12 lat.

**Użytkowanie okazjonalne:** Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

**Użytkowanie częste lub ekstremalne:** W przypadku ekstremalnych warunków użytkowania, z częstym lub ekstremalnym obciążeniem w wyniku odpadnięcia, rezerwy

bezpieczeństwa mogą wyczerpać się już po krótkim okresie użytkowania tak bardzo, że wymiana staje się nieunikniona. Zasadniczo, elementy osobistego wyposażenia ochronnego należy wymieniać natychmiast, gdy na przykład w przypadku wyrobów z pasami parciańymi krawędzie pasów są uszkodzone lub z pasa parciańego wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia/oznaki wytarcia szwów lub miał miejsce kontakt z chemikaliami. Liny lub produkty, w których skład wchodzi liny, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1) lub też nastąpiło silne uszkodzenie płaszczki liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń) albo też miał miejsce kontakt z chemikaliami. Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

#### **INFORMACJE SPECJALNE DLA WYROBU, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW**

1 Prawidłowa obsługa elementów regulacyjnych wzgl. klamer

**2a +b** Prawidłowe ustawienie wzgl. wielkość pasa. Przy mocno zaciągniętych taśmach pasa pod pasem powinno być możliwe włożenie ręki na płasko

2c W niektórych modelach pasów zakres regulacji można zwiększyć poprzez wyjęcie taśmy ze szlufki

3 Przy zakupie lub przed użyciem należy koniecznie sprawdzić dopasowanie wzgl. prawidłowe ustawienie pasa poprzez wykonanie testu zawieszenia użytkownika w bezpiecznym miejscu. W przypadku prawidłowego ustawienia pasa podczas 10-minutowego testu w zawieszeniu nie mogą występować żadne utrudnienia w oddychaniu bądź ból.

4 Uważać na prawidłowe położenie pętli. Pętla nie może być skrócona

5 Elementy regulacyjne, punkty wiązania i węzły mocujące

muszą być regularnie sprawdzane podczas użytkowania

**6** Do zamocowania liny zaleca się węzeł ósemkowy

**7a** Pętle materiałowe przewidziane są wyłączenie do transportowania materiału o masie do 5kg

**7b** Pętli materiałowych w żadnym wypadku nie wolno używać jako punktu mocowania liny

**8a** Prawidłowe zamocowanie liny bezpośrednie poprzez pas biodrowy i łącznik taśm udowych

**8b** Prawidłowe zamocowanie liny poprzez pierścień

**8c** Nieprawidłowe zamocowanie liny tylko poprzez pas biodrowy

**8d** Nieprawidłowe zamocowanie liny tylko poprzez łącznik taśm udowych

**9a** Prawidłowe zamocowanie liny w przypadku uprząży biodrowych z dwoma symetrycznymi punktami mocowania

**9b** Występuje zagrożenie dla życia, jeśli w przypadku uprząży z dwoma symetrycznymi punktami mocowania lina zostanie zamocowana tylko przez jeden punkt mocowania

**10** Prawidłowe zamocowanie liny w przypadku uprząży pełnej (typu A) z dwoma symetrycznymi punktami mocowania

**11** Prawidłowe zamocowanie liny w przypadku uprząży biodrowych z łącznikiem poprzecznym

**12a+b** W przypadku uprząży z półkółkiem metalowym i pętlą mocowanie można przeprowadzić zarówno na półkółku, jak

również na pętli

**13a+b** Dziecięce uprząże pełne (typu B) dozwolone są dla osób o masie całkowitej do 40kg.

**13b+c** W przypadku zamocowania liny do tylnego oczka obie przednie pętle muszą zostać połączone karabińczykiem zabezpieczonym zamkiem.

**14** Elementy zabezpieczające lub karabińczyki można zamocować bezpośrednio na pętli

**15** Zestawy wspinaczkowe lub systemy z pętlami mocuje się do pierścienia stosując węzeł typu prusik

**16a** Jeśli istnieje niebezpieczeństwo niekontrolowanego przechylenia się górnej części ciała, to uprząż biodrową (typu C) należy użyć tylko w połączeniu z uprzążą piersiową (typu D). Aby połączyć uprząż piersiową (typu D) z uprzążą biodrową (Typ C) można użyć zawiązanej taśmy o wytrzymałości co najmniej 15kN (oznaczona jest 3 paskami). Dolny węzeł powinien znajdować się na wysokości splotu słonecznego

**16b** Innym rozwiązaniem jest poprowadzenie liny bezpośrednio przez pętlę uprząży piersiowej

**16c** Użycie uprząży piersiowej (typu D) bez uprząży biodrowej (typu C) jest niedozwolone

**17a** Elementy śrubowe przenoszące obciążenia muszą być regularnie sprawdzane pod kątem prawidłowego zamontowania

**17b** W przypadku mocowania półkolami śrubowymi oraz podczas przeglądu osobistego wyposażenia ochronnego należy uważać, aby śruba półkola była dociągnięta momentem 4Nm

**18** Jeśli zabezpieczenie przed starciem jest przetarte w miejscu mocowania lub jeśli w miejscu zabezpieczenia przed starciem widoczne są czerwone włókna, to uprząż należy wycofać z użytkowania

**19** Uprząże można myć ciepłą wodą i delikatnym mydłem. Po myciu uprząż należy spłukać czystą wodą. W razie potrzeby można użyć ogólnie dostępnych środków dezynfekujących.

**20** Uprząże wolno używać w zakresie temperatur od -35° do +55°

**21** Uprząży nie wolno prać w pralce

**22** Uprząży nie należy suszyć na słońcu

**23** Uprząży nie należy suszyć na grzejnikach lub podobnych źródłach ciepła

**24** Uprząże należy przechowywać i suszyć w środowisku chłodnym, suchym i zabezpieczonym przed bezpośrednim promieniowaniem UV

**25** Struktura nośna uprząży

nie może wejść w kontakt z kwasami, np. kwasem akumulatorowym, substancjami żrącymi lub innymi chemicaliami oblodzenie może zmniejszyć wytrzymałość nie wolno po niej pisać musi być chroniona przed silnym ścieraniem oraz ostrymi krawędziami

nie może być uszkodzona ani zmodyfikowana nie może być narażona na nadmiar ciepła lub np. sypiące się iskry powinna być chroniona przed stołcem

## **OZNACZENIA NA WYROBIE**

Producent: EDELRID

Model

Nazwa wyrobu: uprząż zgodna z normą EN 12277, typ

Numer partii

Ilustracja prawidłowej obsługi elementów regulacyjnych

Ew. dane o ciężarze użytkownika i zakresach wielkości

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Monachium, Niemcy)

Symbol i: ostrzeżenia i instrukcje wymagają przeczytania i przestrzegania

Rok produkcji

**Uwaga:** instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, który jest odpowiedzialny za wydanie świadectwa badania typu WE wyrobu.

Nasze wyroby wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii wyrobu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych

**Uwaga:** Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi powoduje zagrożenie dla życia!

## HÄNVISNINGAR RÖRANDE ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÅNGD, LAGRING OCH SKÖTSEL

Denna produkt är en komponent i den personliga skyddsutrustningen till skydd mot fall från höga höjder och bör tillordnas en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar som måste förstås till fullo innan produkten används. Dessa dokument måste ställas tillgängliga för användaren till förfogande av återförsäljaren i destinationslandets språk och måste bifogas utrustningen under hela användningstiden.

## ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Följande användningshänvisningar måste läsas omsorgsfullt och ovillkorligen följas. Denna produkt som har tillverkats speciellt för bergsbestigning, klättring och arbeten på höjder och i djup frisäger ej användaren från den personliga risken.

Bergsbestigning, klättring och arbeten på höjder och i djup medför ofta ej registrerbara risker och faror genom yttre faktorer. Olyckor kan ej uteslutas. För att uppnå maximal säkerhet under bergsbestigning, klättring och arbeten på höjder och i djup är en korrekt tillämpning endast möjlig med normkonform bergsportutrustning. Detaljerad och omfattande information finns i motsvarande facklitteratur. Följande bruksinformation är viktig för konkret och praktisk tillämpning. Den kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå under bergsbestigning, klättring och arbeten på höjder och i djup och frisäger ej användaren från den personliga risken. Användning är endast tillåten för tränade och erfarna personer eller under motsvarande instruktion och övervakning. Användaren bör vara medveten om att icke lämplig kroppslig och mental författning kan påverka säkerheten. Före användningen måste användaren informera sig över möjligheter till säker och effektiv utförning av räddningsåtgärder.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar om produkten missbrukas och/eller används på felsätt. Ansvar och risken ligger alltid hos användarna.

## SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

Kombineras produkten med andra komponenter finns risk att dessa påverkar varandras användningssäkerhet. Användningen bör uteslutande ske i kombination med CE-märkade komponenter i den personliga skyddsutrustningen till skydd mot fall från höjder. Om originaldelar i produkten förändras eller avlägsnas kan säkerhetsegenskaperna reduceras. Utrustningen bör aldrig förändras eller anpassas för tilläggskomponenter på annat vis än enligt tillverkarens skriftliga rekommendationer. Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador, användbart skick och korrekt funktion hos produkten måste säkerställas. Produkten måste omedelbart kasseras om bara minsta tvekel om användningssäkerheten består.

## LIVSLÅNGD OCH BYTE

Produktens livslängd är i högsta grad beroende av användningsområde och -frekvens samt yttre faktorer. Produkter som tillverkas av kemifasrar (Polyamid, Polyester, Dyneema®) åldras även utan användning, vilket beror på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljöfaktorer. Efter produktens användningstid resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

**Maximal livslängd** under optimala lagringsvillkor (se punkten Lagring) och utan användning: 12 år.

**Sporadisk användning:** vid sporadisk användning, korrekt användning utan synbart slitage och optimala lagringsvillkor: 10 år.

**Frekvent och extrem användning:** under extrema användningsvillkor med frekvent och extrem fallbelastning kan säkerhetsreserverna redan efter kort användningstid ha reducerats så långt att ett byte är oundvikligt.



Principiellt måste komponenter i den personliga skyddsutrustningen omedelbart bytas om t.ex. hos produkter med remmar remkanterna skadats eller fasrar har dragits ut ur remmen, skador/slitage syns på sömmarna eller om produkten har kommit i kontakt med kemikalier. Reproduktioner eller produkter med integrerade rep måste bytas omedelbart om en hård fallbelastning (fallfaktor >1) eller omfattande mantelskada (kärnan synlig) eller kontakt med kemikalier har uppstått. Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med förfaranden som angivits av tillverkaren.

## PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARINGAR OCH GRAFIKER

**1** Korrekt användning av justeringselement resp. spännen

**2a +b** Korrekt justering resp. storlek av bälte. Vid tät åtdragning av bältesbanden bör den flata handen kunna skjutas in under bandet.

**2c** Hos vissa bälten kan justeringsområdet förstöras genom att remhållaren träs ur.

**3** Vid köp resp. före användning måste passformen resp. den korrekta justeringen av bältet kontrolleras genom en hängtest i en säker position. Vid korrekt justering får inga andningsproblem eller smärtor uppträda efter tio minuters hängtest.

**4** Kontrollera korrekt position för inbäddningsslingan. Inbäddningsslingan får ej vara vriden.

**5** Justeringselement, inbäddningspunkt och knutar måste även kontrolleras regelbundet under användningen.

**6a** Materialslingor får endast användas till transport av maximalt 5kg tunga föremål.

**6b** Materialslingor får aldrig användas som anknytningspunkt.

**7** Åttan rekommenderas som knut för anbindning.

**8a** Korrekt anbindning direkt genom höftsele och bensele.

**8b** Korrekt anbindning genom anbindningsringen.

**8c** Felaktig anbindning endast genom höftselen.

**8d** Felaktig anbindning endast genom bensen.

**9a** Korrekt anbindning vid höftselar med två symmetriska anbindningspunkter.

**9b** Anbindning genom endast en anbindningspunkt vid selar med två symmetriska anbindningspunkter medför livsfara.

**10** Korrekt anbindning på komplettsele (typ A) med två symmetriska anbindningspunkter.

**11** Korrekt anbindning på höftselar med tvärsliggande anbindningsstag.

**12a+b** Hos selar med metall-D-ring och anbindningsögla får befästning ske både i D-ringen och i anbindningsöglan.

**13a+b** Komplettselar för barn (typ B) är endast tillåtna för personer med en totalvikt på upp till 40kg.

**13b+c** Om den bakre anbindningsöglan används så måste de bägge främre anbindningsöglorna förbindas med en låsbar karbinhake.

**14** Säkringsanordningar eller karbinhakar får fästas direkt vid anbindningsöglan.

**15** Klättringsset eller system med anbindningsögla fästs vid

anbindningsringen med en ankarknut.

**16a** Om fara för okontrollerad tipping av överkroppen består så får en sittsele (typ C) endast användas i kombination med en bröstsele (typ D). Till förbindelse av bröstsele (typ D) och sittsele (typ C) kan ett band med en hållbarhet på minst 15kN (3 markeringsstreck) användas. Den undre knuten bör befinna sig ungefär i höjd med solarplexus.

**16b** Alternativt kan repet föras direkt genom bröstselens slingor.

**16c** Användning av bröstsele (typ D) utan sittsele (typ C) är ej tillåtet.

**17a** Kraftöverförande skruvelement måste regelbundet kontrolleras på korrekt montering.

**17b** Vid befästning av SCREW-D-ringen och vid kontroll av den personliga skyddsutrustningen måste kontrolleras att ringens skruv dras åt med 4Nm.

**18** Om ett slitageskydd hos en anbindningspunkt har nöts ner helt resp. om röda fasrar är synliga på slitageskyddet så måste selen kasseras.

**19** Selar kan tvättas med handvarmt vatten och mild såpa. Efter tvätten måste selen spolras med klart vatten. Vanliga desinfektionsmedel kan användas vid behov.

**20** Selar får användas i ett temperaturområde mellan -35° till +55°.

**21** Selar får ej tvättas i tvättmaskin.

**22** Selar bör ej torkas i solljus.

**23** Selar bör ej torkas på värmeelement eller liknande värmekällor.

**24** Lagring och torkning av selar bör utföras i svala, torra omgivningar som ej utsätts för direkt UV strålning.

**25** Den bärande strukturen hos selen får ej komma i kontakt med syror, t.ex. batterisyra, frätande ämnen eller andra kemikalier  
Nedisningar kan reducera hållbarheten  
får ej märkas  
måste skyddas mot starkt slitage eller skarpa kanter  
får ej skadas eller modifieras  
får ej utsättas för extrem hetta eller t.ex. gnistor  
bör skyddas mot solljus

## MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Modell

Produktbeteckning: Repsele enligt EN 12277, typ

Lottnummer

Bilder på korrekt användning av justeringspunkterna

ev.angivelser rörande användarvikt samt storlek

CE 0123: övervakningsinstitution för produktion av personlig skyddsutrustning (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Tyskland)

i-Symbol: varningshänvisningarna och anvisningarna måste läsas och beaktas

Tillverkningsår

**Anmärkning:** Bruksanvisning: CE XXXX: Notifierad institution som ansvarar för utfärdandet av EG typgröningsintyget.

Våra produkter tillverkas med största omsorg. Vid motiverade klagomål ber vi om angivelse av lottnumret.

Tekniska ändringar förbehålls

**OBS:** Beaktas denna bruksanvisning ej består livsfara!

## POKYNY K POUŽÍVÁNÍ, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit. Tyto podklady jsou poskytnuty uživateli prodejcem v jazyku země určení a musí být u vybavení během celé životnosti výrobku.

### POKYNY K POUŽITÍ

Pečlivě si přečtěte následující pokyny k použití a bezpodmínečně se jimi řiďte. Tento výrobek vyrobený speciálně pro horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách při použití nezabavuje uživatele nesoucího riziko osobní zodpovědnosti.

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Nelze vyloučit nehody. Má-li se dosáhnout při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách maximální bezpečnosti, je možné přiměřené a odborné použití pouze s horolezeckým vybavením splňujícím platné normy. Podrobné a obsáhlé informace naleznete v příslušné odborné literatuře. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodné tělesné a duševní kondici může dojít k omezení bezpečnosti. Před použitím se musí uživatel informovat o možnostech bezpečného a efektivního provedení záchranných akcí.

Výrobce odmítá v případě zneužití a/nebo nesprávného použití jakoukoli odpovědnost. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního ovlivnění bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobního ochranného vybavení (OOV) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídatných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozený, zda je u použitelném stavu a správně funguje. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečném používání.

### ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost produktu v podstatě závisí na způsobu a četnosti použití a na vnějších vlivech. Produkty vyráběné z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®) podléhají také bez používání stárnutí, které závisí především na intenzitě ultrafialového záření i na klimatických vlivech prostředí. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nepožaději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

**Maximální životnost** při optimálních podmínkách skladování (viz bod skladování) a bez používání: 12 let

**Občasné používání:** V případě občasného správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let

**Častější nebo extrémní používání:** Při extrémních podmínkách používání s častým nebo extrémním zatížením pády mohou být bezpečnostní rezervy již po krátké době používání natolik vyčerpány, že je nevyhnutelná výměna.

Zásadně se musí výrobky OOV (osobní ochranné vybavení) vyměnit, když jsou např. u výrobků s popruhy kraje popruhů poškozené, byla z popruhů vytažena vlákna, když pozorujete poškození / oděry švů nebo došlo ke kontaktu s chemikáliemi. U lan nebo výrobků, ve kterých jsou lana integrovaná, se musí provést okamžitá výměna, když došlo k tvrdému zatížení v pádu (pádový faktor >1), když došlo k velkému poškození pláště (takže je viditelné jádro) nebo ke kontaktu s chemikáliemi. Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

## INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

**1** Správné používání seřizovacích prvků, příp. přezek

**2a +b** Správné nastavení, resp. velikost úvazku. Při době utažených popruhů úvazku by mělo být možné zasunout pod popruh ruku.

**2c** U některých modelů úvazků je možné zvětšit rozsah nastavení vyvléknutím z držáku popruhu.

**3** Při nákupu, příp. před použitím se musí zkušebním zavěšením na bezpečném místě zkontrolovat, zda úvazek dobře sedí a je dobře nastaven. Při správném nastavení nesmí při desetiminutovém testu zavěšením dojít k omezení dýchání ani k výskytu bolesti.

**4** Dbejte na správnou polohu navazovacího oka. Navazovací oko nesmí být zkroutené.

**5** Seřizovací prvky, závěsný bod a navazovací uzel se musí pravidelně kontrolovat i během používání.

**6a** Poutka na materiál jsou určena výhradně k přepravě materiálu do 5 kg.

**6b** Poutka na materiál se nesmí v žádném případě používat jako závěsný bod.

**7** K navázání doporučujeme osmičkový uzel.

**8a** Správné navázání přímo přes bederní pás a můstek nohaviček.

**8b** Správné navázání přes navazovací oko.

**8c** Chybné navázání pouze přes bederní pás.

**8d** Chybné navázání pouze přes smyčku nohaviček.

**9a** Správné navázání u bederních pásů se dvěma symetrickými závěsnými body.

**9b** Při navázání pouze jedním závěsným bodem u úvazků se dvěma symetrickými závěsnými body hrozí smrtelné nebezpečí.

**10** Správné navázání u kompletních úvazků (typ A) se dvěma symetrickými závěsnými body.

**11** Správné navázání u bederních pásů s příčně umístěným vazacím můstkem.

**12a+b** U úvazků s kovovým kroužkem ve tvaru D a navazovací smyčkou je možné upevnění jak za D kroužek, tak i za navazovací smyčku.

**13a+b** Dětské kompletní úvazky (typ B) jsou schváleny jen pro osoby do 40 kg.

**13b+c** Při navázání na zadní navazovací oko se musí obě navazovací oka vpředu spojit pomocí karabiny zajištěné zámkem.

**14** Jistítko nebo karabiny se mohou připevňovat přímo na navazovací oko.

**15** Feratové sety nebo systémy s navazovacími smyčkami se připevňují prusíkem k navazovacímu kroužku.

**16a** Hrozí-li nebezpečí nekontrolovaného převrácení horní části těla, smí se použít sedací úvazek (typu C) pouze ve spojení s prsním úvazkem (typu D). K propojení prsního (typ D) a sedacího úvazku (typ C) se může použít pásek svázaný uzly s pevností minimálně 15 kN (3 značící proužky). Spodní uzel by se měl nacházet přibližně ve výšce solar plexu.

**16b** Alternativně se lano může vést přímo smyčkami prsního úvazku.

**16c** Použití prsního úvazku (typu D) bez sedacího úvazku (typ C) není povoleno.

**17a** U šroubových prvků přenášejících zátěž se musí pravidelně kontrolovat správná montáž.

**17b** Při upevňování D kroužku SCREW a při kontrole OOV dbejte na to, aby byl šroub kroužku dotažen momentem 4 Nm.

**18** Když je prodřená protioděrová ochrana některého navazovacího místa, příp. když jsou na protioděrové ochraně viditelná červená vlákna, musí se úvazek vyřadit.

**19** Úvazky se mohou prát v mírně teplé vodě s použitím neagresivního mýdla. Po prání se úvazek musí vymáchat v čisté vodě. V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky

**20** Úvazky se mohou používat v teplotním rozsahu -35 °C až +55 °C.

**21** Úvazky se nesmí prát v pračce.

**22** Nesušte úvazky na slunci.

**23** Nesušte úvazky na nebo u topidel a podobných zdrojů tepla.

**24** Úvazky by se měly skladovat a sušit v chladném, suchém prostředí chráněném před přímým UV zářením.

**25** Nosná struktura úvazku

- nesmí přijít do kontaktu s kyselinou, např. akumulátorovou, s leptavými látkami nebo jinými chemikáliemi
- námraza může snížit pevnost
- nesmí se popisovat
- musí se chránit před silným oděrem a ostrými hranami
- nesmí se poškodit ani upravovat
- nesmí být vystaveno extrémnímu horku nebo výletu jisker
- musí se chránit před slunečním svitem

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID

Model

Označení výrobku: úvazek podle EN 12277, typ

Číslo šarže

Obrázek správného používání nastavovacích prvků

přip. údaje ke hmotnosti uživatele a rozsahům velikosti

CE 0123: místo zajišťující kontrolu výroby osobního ochranného prostředku (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Německo)

symbol i: přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce rok výroby

**Poznámka:** Návod k použití: CE XXXX: Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Budete-li mít i přesto důvod k oprávněné reklamaci, uvádějte prosím číslo šarže.

Technické změny vyhrazeny

**Pozor:** Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

RO

HAM DE LEGARE ÎN COARDĂ CONFORM EN 12277

## INDICAȚII PRIVIND UTILIZAREA, SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

Acest produs este parte a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime, și trebuie alocat unei singure persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare cuprind indicații importante al căror conținut trebuie să fi fost înțeles înainte de utilizarea produsului. Această documentație trebuie pusă la dispoziția utilizatorului de către vânzător, în limba țării de comercializare. Ea trebuie păstrată pe întreaga durată de utilizare a echipamentului, în apropierea acestuia.

### INDICAȚII PRIVIND UTILIZAREA

Următoarele indicații privind utilizarea trebuie citite cu atenție și respectate cu strictețe. Acest produs destinat special pentru alpinism, escaladă și lucrări la înălțime și adâncime, nu exclude riscul asumat personal în cazul utilizării.

Alpinismul, escalada și lucrările la înălțime/adâncime implică adesea riscuri și pericole nerecognoscibile, rezultate din alte influențe. Accidentele nu pot fi astfel excluse. Pentru o siguranță maximă în timpul alpinismului, escaladei și lucrărilor la înălțime/adâncime, utilizarea corespunzătoare este posibilă numai cu un echipament de alpinism conform standardelor. Informații detaliate și exhaustive pot fi găsite în literatura de specialitate. Următoarele informații de utilizare privind siguranța sunt importante pentru utilizarea profesională în practică. Acestea nu pot înlocui totuși niciodată experiența, propria răspundere și cunoștințele în ceea ce privește pericolele asociate alpinismului, escaladei și lucrărilor la înălțime/adâncime. De asemenea, nu exclud riscul asumat personal în cazul utilizării. Utilizarea este

permisă exclusiv persoanelor antrenate și cu experiență sau aflate în curs de instruire și supraveghere corespunzătoare. Utilizatorul trebuie să fie conștient că în lipsa unei forme fizice și psihice adecvate, siguranța poate fi influențată în mod negativ. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la posibilitățile de executare sigură și eficientă a acțiunilor de salvare. Producătorul nu își asumă responsabilitatea în caz de abuz și/sau utilizare necorespunzătoare. Răspunderea și riscul incumbă în toate situațiile utilizatorului.

### INDICAȚII PRIVIND SIGURANȚA

În cazul combinării acestui produs cu alte componente, există pericolul afectării reciproce în termeni de siguranță în utilizare. Utilizarea este permisă în principiu numai în combinație cu componente cu marcaj CE, ale echipamentelor individuale de protecție (EIP) pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. În cazul în care componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, proprietățile de siguranță pot fi limitate. Echipamentul nu trebuie modificat sau adaptat în sensul atașării de accesorii, în nicio formă care nu este recomandată în scris de către producător. Înainte și după utilizare, produsul trebuie verificat cu privire la eventuale deteriorări; starea aptă de utilizare și funcționarea corectă a acestuia trebuie asigurate. Produsul trebuie eliminat neîntârziat la deșeuri, dacă există și cel mai mic dubiu în termeni de siguranță în utilizare.

### DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde în principiu de tipul și frecvența utilizării, precum și de alte influențe externe. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, Dyneema®)

sunt supuse chiar și fără a fi utilizate unei anumite îmbătrâniri, care este corelată în special cu intensitatea radiațiilor ultraviolete, precum și cu influențele climatice. După expirarea duratei de viață, respectiv cel târziu la finalul duratei de viață maximă, produsul trebuie scos din uz.

În condiții optime de depozitare (a se vedea punctul Depozitarea), durata de **viață maximă** cu și fără utilizare este de: 12 ani.

**Utilizare ocazională:** În cazul utilizării ocazionale, corecte, fără uzură vizibilă și în condiții de depozitare optime: 10 ani.

**Utilizare mai frecventă sau extremă:** În condiții extreme de utilizare, cu solicitare frecventă sau extremă la prăbușire, rezervele de siguranță pot fi epuizate deja după o durată de utilizare scurtă, ceea ce face înlocuirea indispensabilă.

În principiu, produsele EIP trebuie înlocuite imediat dacă, de exemplu, la produsele cum ar fi benzile din cauciuc sau marginile, legăturilor cu chingă sunt deteriorate sau din ham iese fire, pot fi observate deteriorări/semne de frecare la nivelul cusăturilor sau a avut loc un contact cu substanțe chimice. În cazul produselor tip coardă sau al celor în care acestea sunt integrate, înlocuirea trebuie efectuată imediat, dacă s-a înregistrat o solicitare dură la prăbușire (factor de prăbușire >1), o deteriorare serioasă a învelișului (astfel încât miezul să fie vizibil) sau a avut loc contactul cu substanțe chimice. Reparațiile trebuie executate numai în conformitate cu procedurile prescrise de către producător.

## **INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR**

**1** Deservirea corectă a elementelor de reglare, respectiv a cataramelor

**2a + b** Reglarea corectă, respectiv mărimea hamului. Un ham este bine întins dacă sub acesta se poate introduce o palmă întinsă

**2c** La anumite modele de hamuri, domeniul de reglare poate fi mărit prin desfacerea de pe suportul pentru chingă

**3** La achiziționare, respectiv înaintea utilizării, potrivirea, respectiv reglarea corectă a hamului trebuie verificată printr-un test de suspendare într-o locație sigură. În cazul unei reglări corecte, pe durata unui test de suspendare de zece minute nu trebuie să survină dificultăți în respirație sau dureri.

**4** Se va respecta poziția corectă a inelului pentru asigurare. Inelul pentru asigurare nu trebuie să fie răsucit

**5** Elementele de reglare, punctul de asigurare și nodul de legare trebuie verificate periodic, și în timpul utilizării

**6** Nodul în formă de opt este recomandat pentru legarea în coardă

**7a** Buclele pentru echipament sunt destinate exclusiv transportării de materiale cu greutatea de până la 5 kg

**7b** Buclele pentru echipament nu trebuie utilizate sub nicio formă ca punct pentru asigurare

**8a** Legarea corectă în coardă, direct prin centura hamului și chinga buclelor pentru picior

**8b** Legare corectă în coardă, prin inelul pentru asigurare

**8c** Legare incorectă în coardă, numai prin centură

**8d** Legare incorectă în coardă, numai prin chinga buclelor pentru picior

**9a** Legare corectă în coardă, la hamurile cu centură cu două puncte simetrice pentru asigurare

**9b** În cazul legării în coardă numai printr-un punct pentru asigurare, la hamurile cu două puncte simetrice pentru asigurare există pericol de moarte

**10** Legare corectă în coardă, în cazul hamurilor complete (tip A) cu două puncte simetrice pentru asigurare

**11** Legare corectă în coardă, în cazul hamurilor cu centură transversală de legare

**12a+b** În cazul hamurilor de tractare în coardă, cu inel metalic în D și inel pentru asigurare, hamul poate fi fixat atât de inelul în D, cât și în inelul pentru asigurare

**13a+b** Hamurile complete pentru copii (tip B) sunt omologate numai pentru persoane cu o greutate totală de până la 40 kg.

**13b+c** Dacă legarea în coardă se face de la bucla de asigurare din spate, cele două inele pentru asigurare din față trebuie legate cu o carabinieră cu blocare la deschidere.

**14** Echipamentele de asigurare sau carabinierile pot fi fixate direct la inelul pentru asigurare

**15** Seturile de escaladă sau sistemele cu inele pentru asigurare, sunt fixate cu un nod de ancoră de inelul pentru asigurare

**16a** Dacă există pericol de răsturnare necontrolată a părții superioare a corpului, scaunul (tip C) poate fi utilizat numai în combinație cu un ham pentru piept (tip D). Pentru legarea hamurilor de piept (tip D) și a scaunului (tip C), se poate utiliza o chingă înnodată, cu o rezistență de minim 15 kN (3 dungi de marcare). Nodul inferior trebuie să se găsească undeva la înălțimea plexului solar

**16b** Alternativ, coarda poate fi trecută direct prin bucele hamului de piept

**16c** Utilizarea unui ham de piept (tip D) fără scaun (tip C), nu este permisă

**17a** Elementele cu șurub pentru transmiterea sarcinii trebuie verificate periodic, cu privire la montajul corect

**17b** La fixarea inelului SCREW-D și la verificarea EIP, se va avea grijă ca șurubul inelului să fie strâns cu 4 Nm.

**18** Dacă protecția antifricțiune a unui punct pentru asigurare este uzată, respectiv dacă în punctul de uzură sunt vizibile fibre roșii, hamul trebuie scos din uz

**19** Hamurile pot fi spălate cu apă caldă și un săpun moale. După spălare, hamul trebuie clătit cu apă curată. În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfectare uzuali din comerț.

**20** Hamurile pot fi utilizate într-un domeniu de temperatură cuprins între -35° și +55°

**21** Hamurile nu pot fi spălate în mașina de spălat

**22** Hamurile nu trebuie uscate în lumina soarelui

**23** Hamurile nu trebuie uscate pe corpuri de încălzire sau surse de căldură similare

**24** Depozitarea și uscarea hamurilor trebuie efectuată în locuri răcoaroase, uscate și ferite de radiația UV directă

**25** Structura portantă a hamului

- nu trebuie să vină în contact cu acizi, de ex. acizi din baterii,



substanțe corosive sau alte substanțe chimice

- Înghețul poate reduce rezistența

- inscripționarea interzisă

- a se proteja de frecarea excesivă sau de muchiile ascuțite

- deteriorarea sau modificarea interzisă

- a nu se supune la căldură extremă, respectiv scânteii

- a se proteja de lumina solară

## MARCAJELE DE PE PRODUS

Producător: EDELRID

Model

Denumire produs: Ham de legare în coardă conform EN 12277,

tip

Număr lot

Ilustrarea utilizării corecte a elementelor de reglare eventual specificații privind greutatea utilizatorului și domeniile pentru măriri

CE 0123: producția autorității de monitorizare EIP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germania)

Simbol i: indicațiile de avertizare și instrucțiunile trebuie citite și respectate

An fabricație

**Observație:** Instrucțiuni de utilizare: CE XXXX: Autoritatea notificată, responsabilă pentru acordarea certificatului CE privind verificarea modelului constructiv al produsului.

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. Dacă există totuși motive de reclamații îndreptățite, vă rugăm să specificați numărul de lot.

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice

**Atenție:** Pericol de moarte în cazul nerespectării prezentelor instrucțiuni de utilizare!

## FI

## EN 12277 STANDARDIN MUKAISET TURVAVALJAAT

### KÄYTTÖÄ, TURVALLISUUTTA, KÄYTTÖIKÄÄ, SÄILYTYSTÄ JA HOITOJA KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote on henkilösuojaimen osa. Se suojaa putoamiselta ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, joiden sisältö on ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle käyttömaan kielellä ja niiden on oltava käytettävissä koko vastusteen käyttöajan ajan.

### KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet on luettava huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tämä vuorikiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeissa ja syvässä paikoissa työskentelyyn tarkoitettu tuote ei vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

Vuorikiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeissa ja syvässä paikoissa

työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Onnettomuuksia ei ole mahdollista sulkea pois. Tuotetta on käytettävä vain standardien mukaisten vuorikiipeilyvarusteiden kanssa, jotta vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja korkeissa ja syvässä paikoissa työskentelyssä saavutettaisiin maksimaalinen turvallisuus. Yksityiskohtaiset ja kattavat tiedot ovat löydettävissä alan kirjallisuudesta. Seuraavat käyttöohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeissa ja syvässä paikoissa työskentelyyn liittyvää kokemusta, omaa vastuuta ja tietämystä eivätkä ne vapauta käyttäjää omasta vastuusta. Vain koulutetut tai kokeneet henkilöt tai vastaavan opastuksen ja valvonnan alaisuudessa toimivat henkilöt saavat käyttää tuotetta. Käyttäjän tulisi olla tietoinen siitä, että soveltumattomalla fyysisellä tai henkisellä kunnolla saattaa olla

vaikutusta turvallisuuteen. Käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää mahdollisten pelastustoimien turvallisesta ja tehokkaasta toteuttamisesta.

Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä ja/tai vääärästä käsittelystä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista. Vastuu ja riskit ovat kaikissa tapauksissa käyttäjillä.

## TURVALLISUUSOHJEET

Kun tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa käyttöturvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara. Tuotetta tulee aina käyttää vain yhdessä CE-merkittyjen henkilösuojaimien osien kanssa, jotka suojaavat korkealta putoamisen vaaralta. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuusominaisuuksia. Tuotetta en saa muuttaa millään tavalla, jota valmistaja ei ole kirjallisesti suositellut, eikä sitä saa muokata lisäosien kiinnittämiseksi. Tuote on ennen käyttöä ja käytön jälkeen tarkastettava mahdollisten vikojen havaitsemiseksi. Sen käyttökelppoinen kunto ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

## KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteen käyttöikä riippuu pääasiallisesti käytötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutuksista. Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®) valmistetut tuotteet vanhenevat tietyssä määrin ilman käyttöäkin. Vanheneminen riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista vaikutuksista. Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttöaika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimimaalisen käyttöiän päätyttyä.

**Maksimikäyttöikä** optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso Varastointi) ja ilman käyttöä: 12 vuotta.

**Satunnainen käyttö:** Satunnaisen, asianmukaisen käytön yhteydessä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa

varastointiolosuhteissa: 10 vuotta.

**Tiheä tai äärimmäinen käyttö:** Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, kun tuotteeseen kohdistuu usein tai toistuvasti putoamisrasitusta, voi tuotteen turvallisuus heikentyä lyhyenkin käyttöajan jälkeen siinä määrin, että tuote on vaihdettava uuteen.

Henkilösuojaimet on vaihdettava välittömästi, kun esimerkiksi vyönauhoja sisältävien tuotteiden vyönauhojen reunat ovat vioittuneet tai vyönauhoista on irronnut lankoja, kun saumoissa on havaittavissa vikoja/hankautumista tai suojaimet ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa. Köysituotteet tai tuotteet, joihin on integroitu köysi, on vaihdettava välittömästi, kun niihin on kohdistunut kova putoamisrasitus (putoamiskerroin >1), köyden vaippa on vioittunut pahoin (ydin on näkyvässä) tai ne ovat olleet kosketuksessa kemikaalien kanssa. Kunnostus on sallittu vain valmistajan ilmoittamalla tavalla.

## TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYKSET

**1** Säättöosien tai solkien oikea käyttö

**2a +b** Valjaiden oikea säätö/koko. Kun vyönauha on kiristetty, tulisi ojennetun käsin mahtua nauhan alle

**2c** Muutamissa valjainmalleissa säätöaluetta on mahdollista suurentaa pujottamalla nauhaa ulos vyökiinnikkeestä

**3**

Tuotteen ostamisen yhteydessä / ennen käyttöä valjaiden istuvuus / oikea säätö on tarkistettava roikkumistestillä turvallisessa paikassa. Valjaat on säädetty oikein, kun hengitys ei vaikeudu eikä missään tunnua kipua kymmenen minuuttia kestävän roikkumistestin aikana.

**4** Huomioi kiinnityslenkin oikea sijainti. Kiinnityslenkki ei saa kiertyä

- 5** Säätöosat, kiinnityspiste ja kahdeksikot on tarkastettava säännöllisesti myös käytön aikana
- 6** Köyden kiinnittämisessä suositellaan kahdeksikon käyttöä
- 7a** Materiaalilenkit on tarkoitettu enintään 5 kg painavan materiaalin kuljettamiseen
- 7b** Materiaalilenkejä ei missään tapauksessa saa käyttää kiinnityspisteenä
- 8a** Köyden oikea kiinnittäminen suoraan lantiovaljaisiin ja jalkalenkien yhdyskappaleeseen
- 8b** Köyden oikea kiinnittäminen kiinnitysrenkaaseen
- 8c** Köyden kiinnittäminen väärin vain lantiovaljaisiin
- 8d** Köyden kiinnittäminen väärin vain reisilenkkeihin
- 9a** Köyden oikea kiinnittäminen lantiovaljaisiin, joissa kaksi symmetristä kiinnityspistettä
- 9b** Jos köysi kiinnitetään vain yhteen kiinnityspisteeseen valjaisiin, joissa on kaksi symmetristä kiinnityspistettä, on olemassa hengenvaara
- 10** Köyden oikea kiinnittäminen kokovaljaisiin (tyyppi A), jossa kaksi symmetristä kiinnityspistettä
- 11** Köyden oikea kiinnittäminen lantiovaljaisiin, jossa poikittainen kiinnityskappale
- 12a+b** Kun valjaissa on metallinen D-renkas ja kiinnityslenkki, kiinnityksen saa tehdä sekä D-renkaaseen että kiinnityslenkkiin
- 13A+B** Lasten kokovaljaiden (tyyppi B) käyttö on sallittu vain henkilöille, joiden koko paino on enintään 40 kg.
- 13b+c** Jos köysi kiinnitetään valjaiden takana olevaan kiinnitysilmuksaan, edessä olevat kiinnityslenkit on yhdistettävä lukitusvarmalla sulkurenkaalla
- 14** Varmistuslaitteet tai sulkurenkaat saa kiinnittää suoraan kiinnityslenkkiin
- 15** Kiinnityslenkeillä varustetut kiipeilyarjat tai järjestelmät kiinnitetään kiinnitysrenkaaseen leivonpääsolmulla
- 16a** Jos on olemassa yläruumiin tahattoman horjahtamisen vaara, lantiovaljaita (tyyppi C) saa käyttää vain yhdessä rintavaljaiden (tyyppi D) kanssa. Rintavaljaiden (tyyppi D ja lantiovaljaiden (tyyppi C) yhdistämiseen voidaan käyttää solmittua nauhaa, jonka kestävyys on vähintään 15 kN (3 merkintäviivaa). Alemman solmun tulisi olla noin pallan korkeudella.
- 16b** Vaihtoehtoisesti köyden voi myös ohjata suoraan rintavaljaiden lenkkien läpi.
- 16c** Rintavaljaiden (tyyppi D) käyttö ilman lantiovaljaita (tyyppi C) ei ole sallittu
- 17a** Kuormaa kannattelevien ruuviosien oikea asennus on tarkastettava säännöllisesti
- 17b** SCREW-D-renkaan kiinnittämisessä ja henkilösuojaimen tarkastamisessa on huomioitava, että renkaan ruuvin on oltava kiristetty 4 Nm:llä
- 18** Valjaat on poistettava käytöstä, jos kiinnityskohdan hankaussuojus on hankautunut rikki tai hankaussuojuksessa alkaa näkyä punaisia lankoja

**19** Valjaat voidaan pestä kädenlämpöisellä vedellä ja miedolla saippualla. Valjaat on huuhdeltava pesun jälkeen puhtaalla vedellä. Tarvittaessa voidaan käyttää myös tavallisia desinfiointiaineita.

**20** Valjaita saa käyttää -35° ... +55° lämpötilassa

**21** Valjaita ei saa pestä pesukoneessa

**22** Valjaita ei saa kuivata auringonvalossa

**23** Valjaita ei saa kuivata lämpöpatterien tai vastaavien lämmönlähteiden päällä

**24** Valjaat tulee säilyttää ja kuivata viileässä, kuivassa, suoralta UV-säteilyltä suojatussa ympäristössä

**25** Valjaiden kantava rakenne

- ei saa joutua kosketuksiin happojen (esim. akkuhapot), syövyttävien aineiden tai muiden kemikaalien kanssa

- voi heikentyä kestävyydeltään, jos se jäätyy

- on jätettävä ilman kirjoitusta

- on suojattava voimakasta hankautumista tai teräviä reunoja-vastaan

- ei saa vioittua eikä sitä saa muuttaa

- ei saa altistua äärimmäiselle kuumuudelle tai esim. kipinöille

- tulisi aina suojata auringonvalolta

## TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID

Malli

Tuotenimike EN 12277 -standardin mukaiset turvavaljaat, tyyppi

Eränumero

Säätöosien oikean käytön kuva

mahd. tiedot käyttäjän painosta ja kokoalueista

CE 0123: henkilösuojaimien valmistusta valvova taho (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Saksa)

i-merkki: Varoitukset ja ohjeet on luettava ja niitä on noudattava Valmistusvuosi

**Huomautus:** Käyttöohje: CE XXXX: Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen CE-tyyppitarkastustodistuksen laatimisesta.

Tuotteemme valmistetaan suurinta mahdollista huolellisuutta noudattaen. Mikäli tuotteesta siitä huolimatta löytyy jotakin perusteltua huomautettavaa, pyydämme ilmoittamaan eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

**Huomio:** Käyttöohjeen huomioimatta jättämiseen liittyy hengenvaara!

SK

ÚVĀZ POD A EN 12277

## POKYNY NA POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A OŠETROVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré je pred použitím tohto výrobku nevyhnutné obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej

životnosti výrobku.

## POKYNY PRE POUŽÍVANIE

Starostlivo si prečítajte nasledujúce pokyny na používanie a bezpodmienečne sa nimi riadte. Používateľ preberá osobnú zodpovednosť za riziko pri používaní tohto výrobku, ktorý bol vyrobený špeciálne pre horolezectvo, lezenie a prácu vo výškach a hĺbkach.

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Nemožno vylúčiť nehody. Ak sa pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach má dosiahnuť maximálna bezpečnosť, je možné primerané a odborné používanie iba s horolezeckým vybavením spĺňajúcim platné normy. Podrobné a obsiahle informácie nájdete v príslušnej odbornej literatúre. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len tréňovaným a skúseným osobám alebo po príslušnej inštrukčii a pod dohľadom skúsenej osoby. Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti. Pred použitím sa musí používateľ informovať o možnostiach bezpečného a efektívneho vykonania záchranných akcií.

Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa.

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho

bezpečnom používaní.

## ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

**Maximálna životnosť** pri optimálnych podmienkach skladovania (pozri bod Skladovanie) a bez používania: 12 rokov

**Občasnú používanie:** V prípade občasného správneho používania bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov

**Častejšie alebo extrémne používanie:** Pri extrémnych podmienkach používania s častým alebo extrémnym zaťažením pádmi môžu byť bezpečnostné rezervy výrobku už po krátkej dobe používania natoľko vyčerpané, že je nevyhnutná jeho výmena.

Zásadne sa výrobky osobného ochranného vybavenia OOP musia vymeniť, keď sú napr. pri výrobkoch s popruhmi okraje popruhov poškodené, boli z popruhov vytiahnuté vlákna, keď spozorujete poškodenie alebo odreté švy alebo keď došlo ku kontaktu s chemikáliami. Pri lanách alebo výrobkoch, v ktorých sú integrované laná, sa musí vykonať okamžitá výmena, keď došlo k tvrdému zaťaženiu pádom (pádový faktor > 1), keď došlo k značnému poškodeniu plášte lana (takže je viditeľné jadro) alebo ku kontaktu s chemikáliami. Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

## INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

1 Správne používanie nastavovacích prvkov resp. praciek

**2a+b** Správne nastavenie, resp. veľkosť úväzu. Pri dobre utiahnutých popruhoch úväzu by malo byť možné zasunúť pod popruh ruku.

**2c** Pri niektorých modeloch úväzov je možné zväčšiť rozsah nastavenia vyvlieknutím z držiaka popruhu.

**3** Pri kúpe resp. pred použitím sa musí skúšobným zavesením na bezpečnom mieste skontrolovať, či úväz dobre sedí a je dobre nastavený. Pri správnom nastavení nesmie pri desaťminútovom teste zavesením dôjsť k obmedzeniu dýchania ani k výskytu bolesti.

**4** Dbajte na správnu polohu naväzovacieho oka. Naväzovacie oko nesmie byť skrútené.

**5** Nastavovacie prvky, závesný bod a naväzovací uzol sa musia pravidelne kontrolovať aj počas používania.

**6a** Pútka na materiál sú určené výhradne na prepravu materiálu do 5 kg.

**6b** Pútka na materiál sa nesmú v žiadnom prípade používať ako závesný bod.

**7** Na istenie lanom odporúčame osmičkový uzol.

**8a** Správne naviazanie priamo cez bedrový pás a mostík nohavičiek

**8b** Správne naviazanie cez naväzovacie oko

**8c** Chybné naviazanie iba cez bedrový pás.

**8d** Chybné naviazanie iba cez slučku nohavičiek.

**9a** Správne naviazanie pri bedrových pásoch s dvomi symetrickými závesnými bodmi.

**9b** Pri naviazaní iba jedným závesným bodom pri úväzoch s dvomi symetrickými závesnými bodmi hrozí smrteľné nebezpečenstvo.

**10** Správne naviazanie pri kompletných úväzoch (typ A) s dvomi symetrickými závesnými bodmi.

**11** Správne naviazanie pri bedrových pásoch s priečne umiestneným viazacím mostíkom.

**12a+b** Pri úväzoch s kovovým krúžkom v tvare D a naväzovacou slučkou je možné upevnenie ako za D krúžok, tak aj za naväzovaciu slučku.

**13a+b** Detské kompletné úväzy (typ B) sú schválené len pre osoby do celkovej hmotnosti 40 kg.

**13b+c** Pri naviazaní cez zadné naväzovacie oko sa musia obe naväzovacie oká vpredu spojiť pomocou karabíny zaistenej zámkom.

**14** Zaisťovadlá alebo karabíny sa môžu pripieňovať priamo na naväzovacie oko.

**15** Feratové sety alebo systémy s naväzovacími slučkami sa na naväzovací krúžok pripieňujú prusíkom.

**16a** Ak hrozí nebezpečenstvo nekontrolovaného prevrátenia hornej časti tela, smie sa použiť sedací úväz (typu C) iba v spojení s hrudným úväzom (typu D). Na prepojenie hrudného (typ D) a sedacieho úväzu (typu C) sa môže použiť pásik zviazaný uzlami s pevnosťou minimálne 15 kN (3 značiace pružky). Spodný uzol by sa mal nachádzať približne vo výške solárneho plexu.

**16b** Alternatívne sa lano môže viesť priamo cez slučky hrudného úväzu.

**16c** Použitie hrudného úväzu (typu D) bez sedacieho úväzu (typ C) nie je povolené.

**17a** Pri skrutkových prvkoch prenášajúcich záťaž sa musí pravidelne kontrolovať ich správna montáž.

**17b** Pri upevňovaní D krúžku SCREW a pri kontrole osobného ochranného vybavenia OOP dbajte na to, aby bola skrutka krúžku dotiahnutá momentom 4 Nm.

**18** Keď je predratá protioderová ochrana niektorého naväzovacieho miesta, príp. keď sú na protioderovej ochrane viditeľné červené vlákna, musí sa úväz vyradíť.

**19** Úväzy sa môžu prať v mierne teplej vode s použitím neagresívneho mydla. Po praní sa úväz musí vypláchať v čistej vode. V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky.

**20** Úväzy sa môžu používať v teplotnom rozsahu -35 °C až +55 °C.

**21** Úväzy sa nesmú prať v práčke.

**22** Nesušte úväzy na slnku.

**23** Nesušte úväzy pri alebo na ohrievačoch a podobných zdrojoch tepla.

**24** Úväzy by sa mali skladovať a sušiť v chladnom, suchom prostredí chránenom pred priamym ultrafialovým žiarením.

**25** Nosná štruktúra úväzu

- nesmie prísť do kontaktu s kyselinou, napr. akumulátorovou, s

leptavými látkami alebo inými chemikáliami

- námraza môže znížiť pevnosť

- nesmie sa popisovať

- musí sa chrániť pred silným oderom a ostrými hranami

- nesmie sa poškodiť ani upravovať

- nesmie byť vystavená extrémnemu teplu alebo napr. odletujúcim iskram

- musí sa chrániť pred slnečným svetlom

## ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID

Model

Označenie výrobku: úväz podľa EN 12277, typ

Číslo šarže

Zobrazenie správneho používania nastavovacích prvkov príp. údaje o hmotnosti používateľa a rozsahoch veľkosti CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Nemecko)

i-symbol: Prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a inštrukcie.

Rok výroby

**Poznámka:** Návod na použitie: CE XXXX: Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak budete mať aj napriek tomu dôvod k oprávnenej reklamácií, uvádzajte prosím číslo šarže.

Technické zmeny vyhradené

**Pozor:** Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

## **EDELRID**

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 12277

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

CE 1019: VVUÚ, a.s. Testing Laboratory, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republik

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)

